

# FAR TOOLS



## YO 400

Professional Machine

- FR** *Ponceuse lime électrique (Notice originale)*
- EN** *Filing sander (Original Manual translation)*
- DE** *Elektronikfeile*
- ES** *Lijadora de banda (Traducción del manual de instrucciones original)*
- IT** *Levigatrice a nastro (Traduzione dell'avvertenza originale)*
- PT** *Lixadeira de correia (Tradução do livro de instruções original)*
- NL** *Strip schuurmachine*
- EL** *Λειαντήρας ώνης*
- PL** *Szlifiera tasmowa*
- FI** *Nauhahiomakone*
- SV** *Bandslipmaskin*
- BU** *Лентова шлифовъчна машина*
- DA** *Båndpudser*
- RO** *Mașină de șlefuit cu bandă*
- RU** *Ленточная шлифовальная машина*
- TU** *Banthe parlatma makinesi*
- CS** *Pásová bruska*
- SK** *Pásová brúska*
- HE** *ממרטת פס*
- AR** *آلة صقل شريطية.*
- HU** *Szalagos csiszológép*
- SL** *Tračni brusilnik*
- ET** *Lintlihvija*
- LV** *Lentas šļīpmašīna*
- LT** *Dažninė šlifavimo mašina*



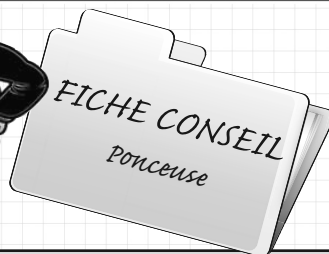
© FAR GROUP EUROPE

115458-B-20130301

[www.fartools.com](http://www.fartools.com)



FR



Les ponceuses permettent de poncer le bois et ses dérivés, les surfaces peintes, le métal, la pierre...

Il existe des ponceuses de différentes formes pour réaliser des travaux spécifiques:

- La ponceuse delta ou ponceuse triangulaire idéale pour les travaux de restauration comme le ponçage de volets ( persiennes ) ou d'escalier. Elle peut grâce à sa forme atteindre les angles. Compacte, elle est très facile d'utilisation.

- La ponceuse vibrante recommandée pour le ponçage de surfaces planes comme les portes ou les meubles. Déplacer la ponceuse avec des mouvements lents et réguliers dans le sens des fibres.

- La ponceuse orbitale permet de poncer, lustrer ou cirer avec des accessoires adaptés. Maniable et précise, elle peut travailler des surfaces non planes. C'est donc une machine polyvalente. Déplacer la ponceuse avec des mouvements circulaires lents et réguliers.

- La ponceuse à bande sert à enlever beaucoup plus de matière et à poncer de grandes surfaces tels que les parquets. La bande se déplace longitudinalement afin de travailler par bande. Pour un travail fin, travaillez dans le sens des fibres du bois sans appuyer sur la machine. Maintenez la machine car c'est un outil puissant. Attention si vous laissez la machine travailler au même endroit, vous risquez de creuser le support.

Lors du positionnement de la feuille abrasive, veillez à son bon positionnement afin de ne pas obstruer les trous d'aspirations ( si votre machine en est équipée )

En règle générale, on travaille avec de l'abrasif à gros grain ( ex A40) pour finir avec du grain fin ( ex A120). Le grammage est inversement proportionnel au pouvoir abrasif.

Le réglage de la vitesse, si votre machine en est équipée, permet d'adapter la fréquence de vibration aux matériaux. Il faut par exemple, utiliser une fréquence faible pour décaper afin d'éviter l'échauffement et la liquéfaction de la peinture qui endommagerait le papier abrasif prématurément.

Le collecteur de poussières, si votre machine en est équipée, permet de raccorder un aspirateur afin de limiter la projection de sciure.





EN



Sanders are used to sand wood and similar products, painted surfaces, metal, stone, etc. There are sanders of various different shapes in order to do specific jobs:

- The delta sander or triangular sander ideal for restoration work such as the sanding of shutters (louvre shutters) or staircases. Thanks to its shape, it can get into tight angles. It is compact and easy to use.
- The vibrating sander recommended for sanding flat surfaces such as doors or furniture. Move the sander slowly and regularly, in the direction of the wood fibres.
- The orbital sander which enables you to sand, buff or polish, using the suitable accessories. It is precise and manoeuvrable, and can be used on surfaces that are not flat. It is a very versatile machine. Move the sander with slow and regular circular movements.
- The belt sander is used to take off much more material and to sand wide surfaces such as wooden floors. The belt moves longitudinally and sands this way. Therefore, work in the direction of the wood fibres, without pressing down on the machine. Hold the machine tight, because it is a powerful tool. Attention, if you leave the tool in one place, there is a risk that you will carve out a hollow in what you are sanding.

When you are positioning the abrasive belt, ensure that it does not block the inlet holes (if the machine has any)

Generally speaking, it is better to begin with coarse grain sandpaper (e.g. A40) and move up to finer grained papers (e.g. A120). The basis weight is inversely proportional to the abrasive power.

The adjustment of the speed, if you machine has this equipment, enables you to adapt the speed of vibration to the material you are working with. For example, you need to use a low speed for stripping, in order to prevent heating or liquidising the paint, which would damage the sandpaper.

It is better to hook your machine up to a vacuum cleaner in order to collect as much dust as possible





ES



FICHA DE CONSEJOS  
*Familia lijadoras*

Las lijadoras permiten lijar la madera y sus derivados, las superficies pintadas, el metal, la piedra... existen lijadoras de diferentes formas para realizar obras específicas:

- La lijadora delta o lijadora triangular es ideal para los trabajos de restauración como el lijado de postigos (persianas) o de escaleras. Gracias a su forma puede meterse en los ángulos. Compacta es muy fácil de utilizar.

- La lijadora vibratoria se recomienda para el lijado de superficies planas como puertas o muebles. Desplazar la lijadora con movimientos lentos y regulares en el sentido de la fibra.

- Con accesorios adaptados, la lijadora orbital permite lijar, dar brillo o encerar. Manejable y precisa, se puede trabajar en superficies no planas. Es pues una máquina polivalente. Desplazar la lijadora con movimientos circulares lentos y regulares.

- La lijadora de cinta sirve para quitar mucha más materia y para lijar grandes superficies tales como los parqués. La cinta se desplaza longitudinalmente con el fin de trabajar por banda. Para un trabajo fino, trabaje en el sentido de la fibra de la madera sin hacer fuerza en la máquina. Sujete la máquina porque es una herramienta potente. ¡Cuidado! si deja trabajar la máquina en un mismo lugar, corre el riesgo de ahuecar el soporte.

Cuando coloque la hoja abrasiva, averigüe que esté bien puesta de forma que no obstruya los agujeros de aspiración (si su máquina está equipada con esta función)

Por lo general se trabaja con abrasivos de grano grueso (como por ejemplo el A40), para el acabado se utiliza el grano fino (como por ejemplo el A120). El gramaje es inversamente proporcional a su poder abrasivo.

El ajuste de la velocidad, si su máquina está equipada con esta función, permite adaptar la frecuencia de vibración a los materiales. Por ejemplo, es preciso utilizar una frecuencia baja para decapar con el fin de evitar el calentamiento y la liquefacción de la pintura, lo que deteriorara prematuramente el papel abrasivo.

Es preferible conectar su máquina a un aspirador para coleccionar la mayor cantidad posible de polvo





IT



SCHEDA CONSIGLIO  
*Famiglia levigatrice*

Le levigatrici permettono di levigare il legno ed i suoi derivati, le superfici verniciate, il metallo, la pietra... Per realizzare dei lavori specifici esistono delle levigatrici di diverse forme:

- La levigatrice delta o levigatrice triangolare ideale per i lavori di restaurazione come la levigatura d'imposte (persiane) o di scale. Grazie alla sua forma può arrivare agli angoli. Compatta, è molto facile da usare.

- La levigatrice vibrante consigliata per la levigatura di superfici piane come le porte o i mobili. Spostare la levigatrice con dei movimenti lenti e regolari nel senso delle fibre.

- La levigatrice orbitale permette di levigare, lustrare o lucidare con degli accessori adattati. Manegevole e precisa, può lavorare delle superfici non piane. E' quindi una macchina polivalente. Spostare la levigatrice con dei movimenti circolari lenti e regolari.

- La levigatrice a nastro serve a togliere molta più materia e a levigare delle grandi superfici come i parquet. Il nastro si sposta longitudinalmente in modo da lavorare ogni striscia. Per un lavoro perfetto, lavorate nel senso delle fibre del legno senza premere sulla macchina. Reggere bene la macchina poiché è un attrezzo potente. Attenzione se lasciate lavorare la macchina nello stesso posto, rischiate di scavare il supporto. When you are positioning the abrasive belt, ensure that it does not block the inlet holes (if the machine has any)

Durante il posizionamento del foglio abrasivo, verificate che sia messo correttamente per non ostruire i fori di aspirazione (se la vostra macchina ne ha)

In generale, si lavora con dell'abrasivo a grana grossa (es A40) per finire con quello a grana fine (es A120). La grammatura è inversamente proporzionale al potere abrasivo.

La regolazione della velocità, se la vostra macchina ne è munita, permette di adattare la frequenza della vibrazione al materiale. Bisogna, per esempio, utilizzare una frequenza debole per sverniciare onde evitare il surriscaldamento e la liquefazione della vernice che danneggerebbe la carta abrasiva prematuramente.

Si consiglia di collegare la macchina ad un aspiratore per raccogliere il massimo della polvere





FICHA CONSELHO  
*Família lixadeira*

As lixadeiras permitem lixar madeira e derivados, superfícies pintadas, metal, pedra, etc. Existem lixadeiras de diferentes formas disponíveis para a realização de trabalhos específicos:

- A lixadeira delta ou lixadeira triangular é ideal para trabalhos de restauração, como a lixagem de batentes (persianas) ou de escadas. Graças à sua forma, é capaz de alcançar os ângulos mais recônditos. Compacta, é extremamente fácil de utilizar.

- A lixadeira vibratória é recomendada para a lixagem de superfícies planas, como portas e móveis. Passar a lixadeira com movimentos lentos e regulares no sentido das fibras.

- A lixadeira orbital permite lixar, lustrar ou encerar com acessórios adaptados. Maneável e precisa, permite o trabalho em superfícies não planas. É, portanto, uma máquina polivalente. Passar a lixadeira com movimentos circulares lentos e regulares.

- A lixadeira de cinta serve para eliminar camadas profundas de material e para lixar grandes superfícies, como parquets. A cinta efectua um deslocamento longitudinal a fim de trabalhar por bandas. Para um trabalho fino, operar no sentido das fibras da madeira, sem exercer pressão sobre a máquina. Segurar firmemente a máquina, já que trata-se de uma ferramenta potente. Atenção, se o equipamento for deixado a trabalhar durante um certo tempo sobre o mesmo lugar, corre-se o risco de abrir uma cavidade no suporte.

Durante o posicionamento da folha abrasiva, é preciso zelar para que esta fique correctamente instalada, a fim de não obstruir os orifícios de aspiração (se a sua máquina possuir).

Em regra geral, deve-se iniciar o trabalho com uma lixa de grão grosso (ex.: A40) e terminá-lo com uma lixa de grão fino (ex.: A120). A gramagem é inversamente proporcional ao poder abrasivo.

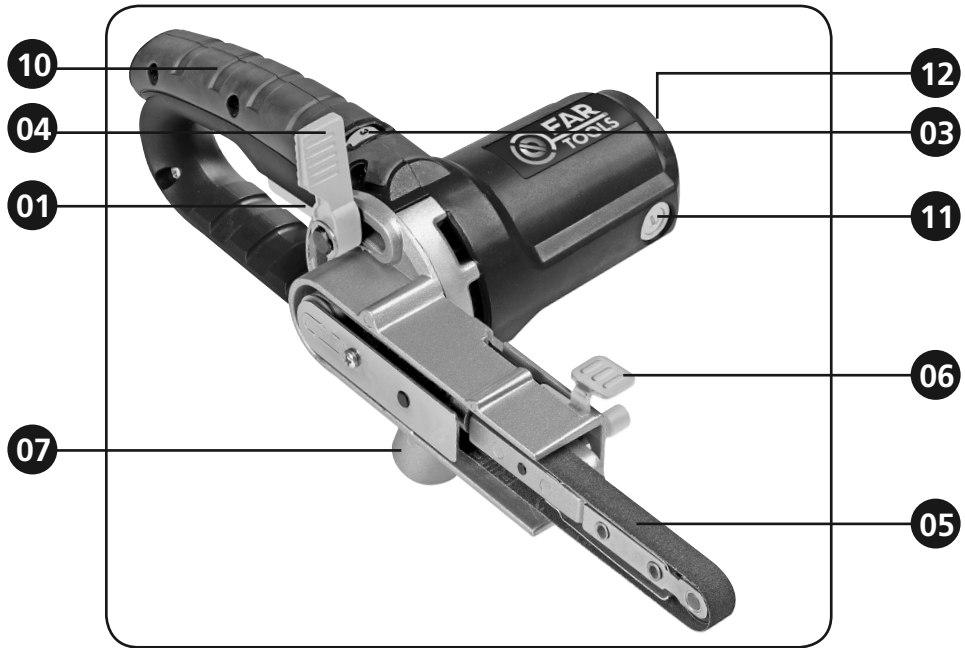
O ajuste da velocidade, se a sua máquina oferecer este recurso, permite adaptar a frequência de vibração ao material. Por exemplo, é preciso utilizar uma frequência baixa para decapar, a fim de evitar o aquecimento e a liquefacção da tinta, o que danificaria o papel abrasivo prematuramente.

É preferível ligar a sua máquina a um aspirador, para recolher o máximo de poeira





**FIG. A & B**

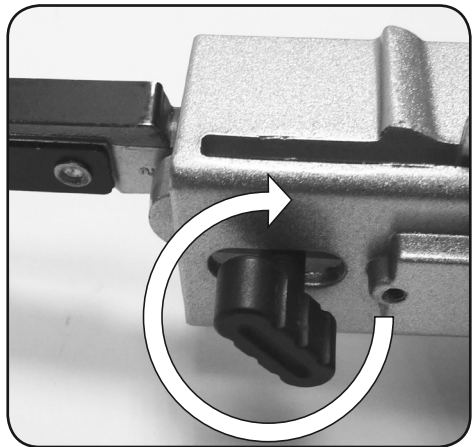
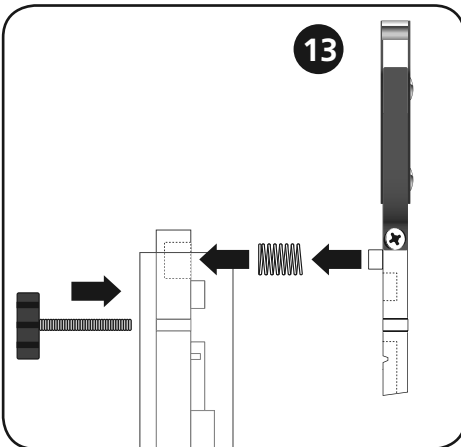
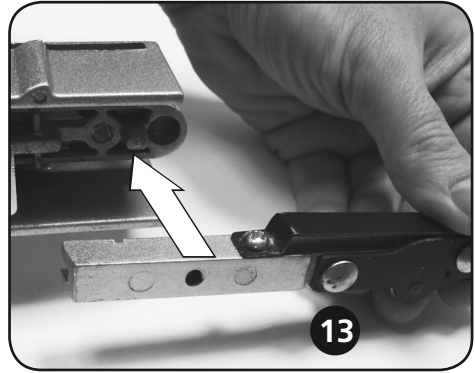
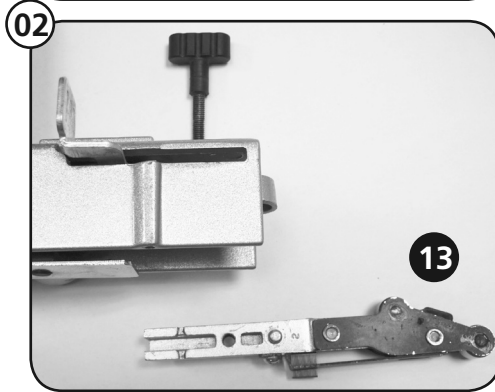
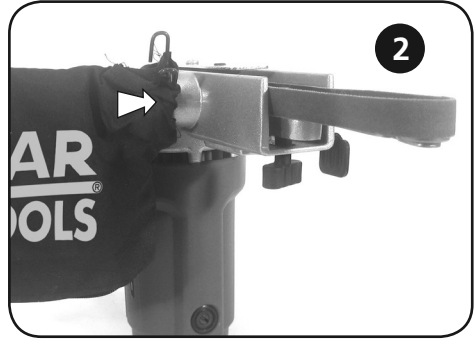
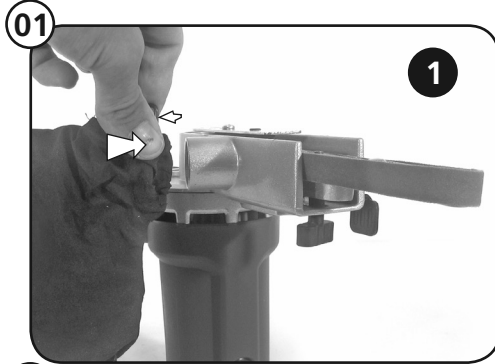


**FIG. C**

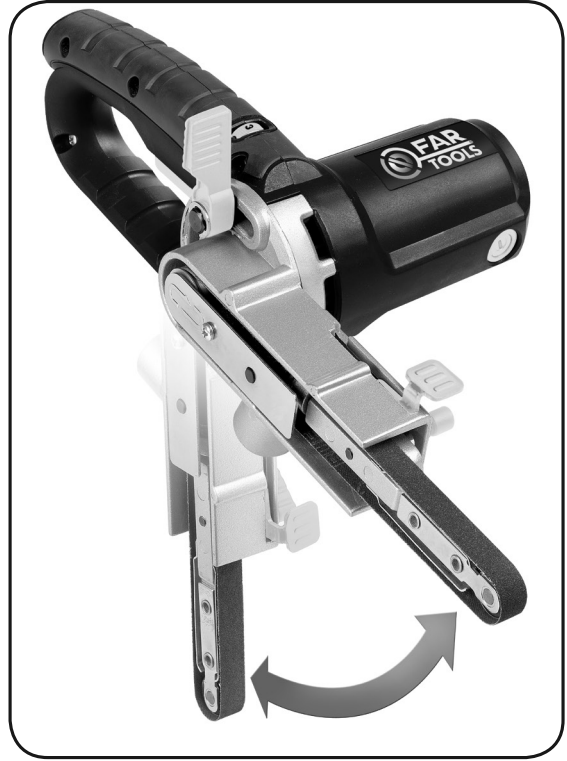




**FIG. D**

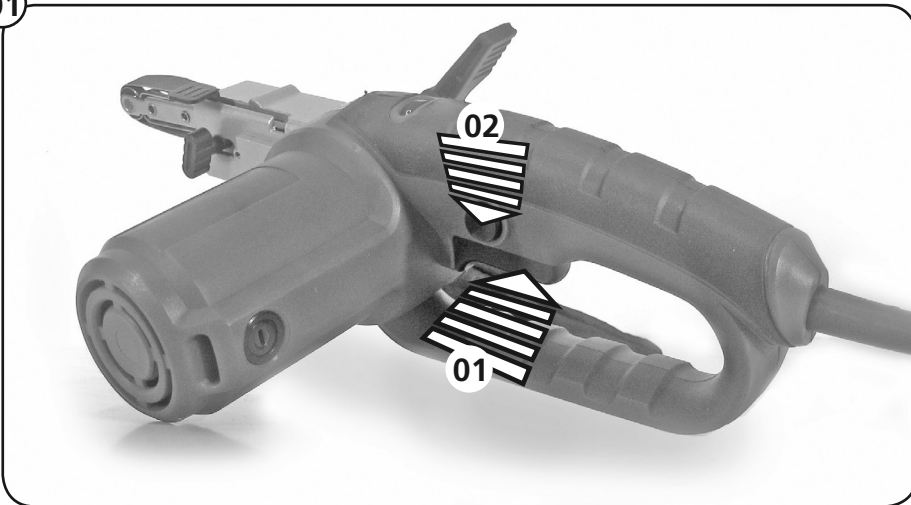


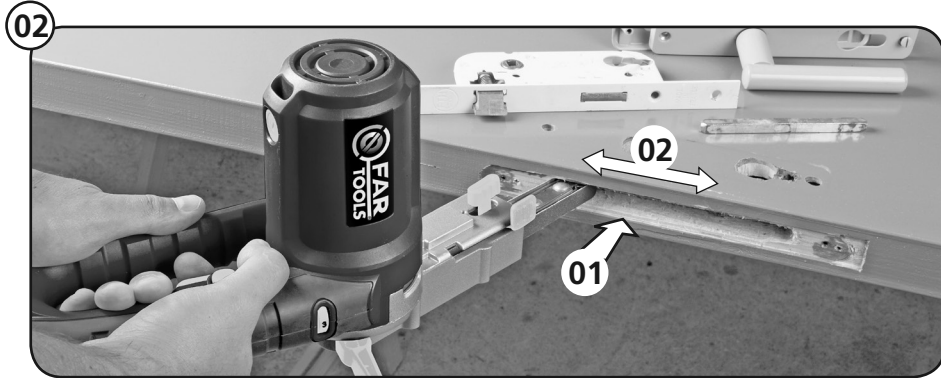




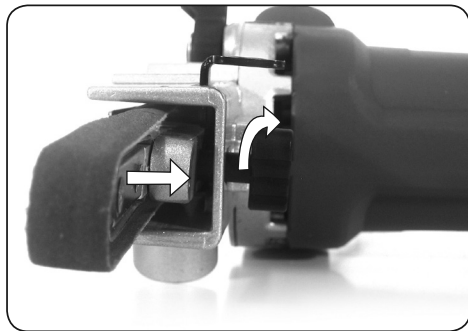
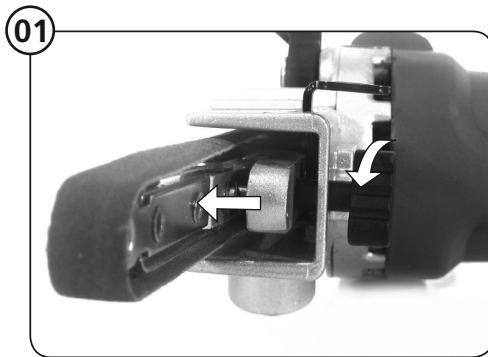
**FIG. E**

01





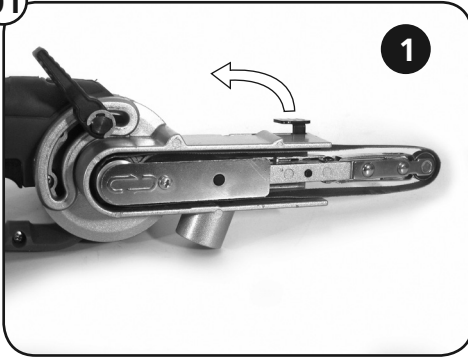
**FIG. F**



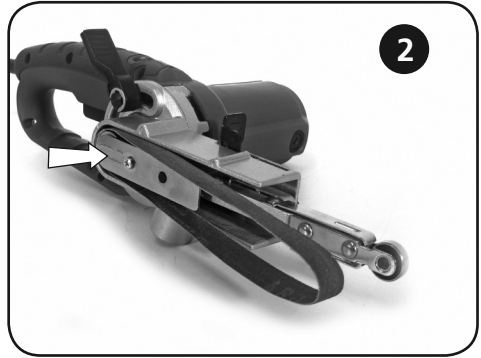


**FIG. G**

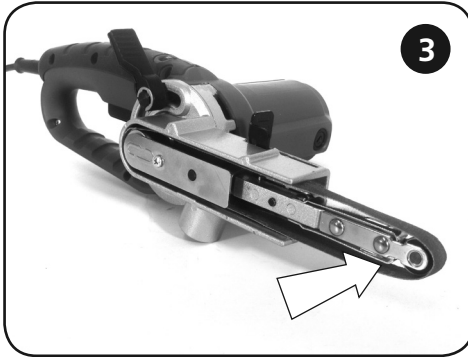
01



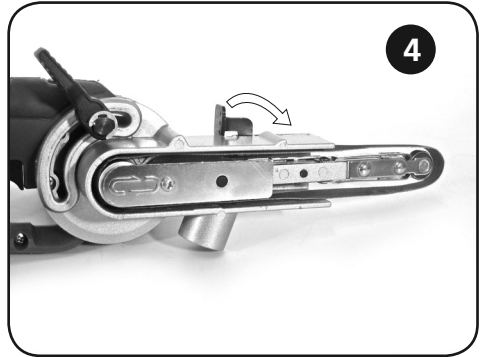
1



2



3



4

02





**FR**

## Description et repérage des organes de la machine

### FIG. A & B

- |    |                               |    |                          |
|----|-------------------------------|----|--------------------------|
| 01 | Interrupteur                  | 07 | Collecteur de poussières |
| 02 | -                             | 08 | Sac à poussières         |
| 03 | Variateur de vitesse          | 09 | -                        |
| 04 | Levier de serrage             | 10 | Poignée de maintien      |
| 05 | Papier abrasif                | 11 | Charbons                 |
| 06 | Système de fixation du papier | 12 | Ouies de ventilation     |

## Contenu du carton

### FIG. C

## Assemblage de la machine

### FIG. D

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 01 | Montage du recuperateur de poussières                             | 03 | - |
| 02 | Montage du papier abrasif<br>(voir remplacement des consommables) | 04 | - |

## Fonctionnalité de la machine

### FIG. E

- |    |                         |    |                          |
|----|-------------------------|----|--------------------------|
| 01 | Mise en marche et arrêt | 03 | -                        |
| 02 | Mouvement à adopter     | 04 | Utilisation du variateur |

## Réglages de la machine

### FIG. F

- |    |                               |    |   |
|----|-------------------------------|----|---|
| 01 | Régler la tension de la bande | 02 | - |
|----|-------------------------------|----|---|



**FR**

## Remplacement des consommables

### **FIG. G**

- ① Changement du papier abrasif
- ② Changement des charbons  
Pour le remplacement éventuel des charbons, veuillez contacter votre revendeur.

## Entretien, recommandations et conseils

- ① Maintenir la machine et ses ouïes d'aération propres sans poussières
- ② Attention le fait de poncer du plâtre peut endommager gravement la machine.



**EN**

## Description and location of machine parts

### FIG. A & B

- |                            |                      |
|----------------------------|----------------------|
| 01 On /off switch          | 07 Dust collector    |
| 02 -                       | 08 Dust bag          |
| 03 Speed variator switch   | 09 -                 |
| 04 Tightening lever        | 10 Grip handle       |
| 05 Sandpaper               | 11 Carbon rods       |
| 06 Paper attachment system | 12 Ventilator intake |

## Contents of box

### FIG. C

## Assembling the machine

### FIG. D

- |   |      |
|---|------|
| 01 Assembly of dust recoverer                         | 03 - |
| 02 Sandpaper fitting (see replacement of consumables) | 04 - |

## Functions of the machine

### FIG. E

- |                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| 01 Start-up of the machine | 03 -                     |
| 02 Movement to use         | 04 Use of speed variator |

## Settings of the machine

### FIG. F

- |                                |      |
|--------------------------------|------|
| 01 Adjust tension of the strip | 02 - |
|--------------------------------|------|



**EN**

replacing consumables

### **FIG. G**

- ① Changing sandpaper
- ② Changing carbons  
For possible carbon replacement, please contact your dealer.

Maintenance, recommendations and advice

- ① Keep the machine and ventilation intakes dust-free
- ② Warning, sanding plaster can seriously damage the machine



**DE**

## Beschreibung und Kennzeichnung der Maschinenteile

### FIG. A & B

- |                             |                     |
|-----------------------------|---------------------|
| 01 Ein/Ausschalter          | 07 Staubsammler     |
| 02 -                        | 08 Staubbeutel      |
| 03 Schalter/Drehzahlregler  | 09 -                |
| 04 Spannhebel               | 10 Haltegriff       |
| 05 Schleifpapier            | 11 Charbons         |
| 06 Papierbefestigungssystem | 12 Lüftungsschlitze |

## Inhalt der Verpackung

### FIG. C

## Zusammenbau der Maschine

### FIG. D

- |   |      |
|---|------|
| 01 Staubsammler anbauen   | 03 - |
| 02 Schleifpapier einsetzen (siehe Verschleißmaterial auswechseln) | 04 - |

## Funktionen der Maschine

### FIG. E

- |                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| 01 Einschalten              | 03 -                         |
| 02 Durchzuführende Bewegung | 04 Drehzahlregler einstellen |

## Einstellungen der Maschine

### FIG. F

- |                            |      |
|----------------------------|------|
| 01 Bandspannung einstellen | 02 - |
|----------------------------|------|





**DE**

## Auswechseln der Verschleißteile

### **FIG. G**

- ① Schleifpapier auswechseln
- ② Schleifkohlen  
Für den eventuellen Ersatz der Kohle wenden Sie sich an Ihren Fachverkäufer.

## Reinigung und Wartung

- ① Maschine und deren Lüftungsschlitze staubfrei halten
- ② Achtung: Beim Schleifen von Gips kann die Maschine ernsthaft beschädigt werden-



**ES**

## Descripción y localización de los elementos de la máquina

### FIG. A & B

- |    |                               |    |                          |
|----|-------------------------------|----|--------------------------|
| 01 | Interruptor marcha/parada     | 07 | Colector de polvo        |
| 02 | -                             | 08 | Bolsa para el polvo      |
| 03 | variador de velocidad         | 09 | -                        |
| 04 | Palanca de sujeción           | 10 | Empuñadura de sujeción   |
| 05 | Papel lijador                 | 11 | Carbones                 |
| 06 | Sistema de fijación del papel | 12 | Orificios de ventilación |

## contenido del cartón

### FIG. C

## ensamblaje de la máquina

### FIG. D

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 01 | Montaje del recuperador de polvo                        | 03 | - |
| 02 | Montaje del papel lijador (véase cambio de consumibles) | 04 | - |

## Funcionalidad de la máquina

### FIG. E

- |    |                                      |    |                          |
|----|--------------------------------------|----|--------------------------|
| 01 | Puesta en marcha                     | 03 | -                        |
| 02 | Movimiento que se tiene que realizar | 04 | Utilización del variador |

## ajustes de la máquina

### FIG. F

- |    |                                |    |   |
|----|--------------------------------|----|---|
| 01 | Ajustar la tensión de la banda | 02 | - |
|----|--------------------------------|----|---|



**ES**

## Cambio de los consumibles

### **FIG. G**

- ① Cambio de papel lijador
- ② Carbones  
Para el cambio eventual de las escobillas, contacte a su revendedor.

## Limpieza y mantenimiento

- ① Mantener la máquina y sus orificios de ventilación limpios sin polvo
- ② Atención, lijar yeso puede provocar una deterioración grave de la máquina



IT

## Descrizione e localizzazione degli organi della macchina

### FIG. A & B

- |                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| 01 Interruttore          | 07 Collettore di polvere    |
| 02 -                     | 08 Sacco per la polvere     |
| 03 variatore di velocità | 09 -                        |
| 04 Leva di serraggio     | 10 Maniglia di mantenimento |
| 05 Carta abrasiva        | 11 Carboni                  |
| 06 Carta abrasiva        | 12 Fori di ventilazione     |

## contenuto della scatola

### FIG. C

## assemblaggio della macchina

### FIG. D

- |  |      |
|--|------|
| 01 Montaggio del collettore di polvere                               | 03 - |
| 02 Montage du papier abrasif<br>(voir remplacement des consommables) | 04 - |

## funzionalità della macchina

### FIG. E

- |                            |                                |
|----------------------------|--------------------------------|
| 01 Avvio                   | 03 -                           |
| 02 Movimento da effettuare | 04 Utilizzazione del variatore |

## regolazioni della macchina

### FIG. F

- |                                    |      |
|------------------------------------|------|
| 01 Regolare la tensione del nastro | 02 - |
|------------------------------------|------|



IT

sostituzione dei pezzi di ricambio

### FIG. G

- ① Sostituzione della carta abrasiva
- ② Carboni  
Per un'eventuale sostituzione dei carboni contattate il vostro rivenditore.

manutenzione, raccomandazioni e consigli

- ① Mantenere la macchina e i suoi fori d'aerazione puliti, senza polvere
- ② Attenzione il fatto di levigare il gesso può danneggiare gravemente la macchina



**PT**

## Descrição e identificação dos órgãos

### FIG. A & B

- |    |                             |    |                         |
|----|-----------------------------|----|-------------------------|
| 01 | Interruptor                 | 07 | Colector de poeira      |
| 02 | -                           | 08 | Saco de poeira          |
| 03 | variador de velocidade      | 09 | -                       |
| 04 | Alavanca de aperto          | 10 | Pega de prensão         |
| 05 | Papel abrasivo              | 11 | Charbons                |
| 06 | Sistema de fixação do papel | 12 | Orifícios de ventilação |

## Conteúdo da caixa

### FIG. C

## Montagem da máquina

### FIG. D

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 01 | Montagem do colector de poeira                               | 03 | - |
| 02 | Montagem do papel abrasivo (ver substituição de consumíveis) | 04 | - |

## Funcionalidade da máquina

### FIG. E

- |    |                     |    |                        |
|----|---------------------|----|------------------------|
| 01 | Accionamento        | 03 | -                      |
| 02 | Movimento a adoptar | 04 | Utilização do variador |

## ajustes da máquina

### FIG. F

- |    |                           |    |   |
|----|---------------------------|----|---|
| 01 | Ajustar a tensão da cinta | 02 | - |
|----|---------------------------|----|---|



**PT**

## Substituição de consumíveis

### **FIG. G**

- ① Substituição do papel abrasivo
- ② Substituição dos escovas  
Para a substituição eventual das escovas, entrar em contacto com o seu revendedor.

## Limpeza e manutenção preventiva

- ① Manter a máquina e os seus orifícios de aeração limpos e livres de poeira
- ② Atenção : A lixagem de gesso pode avariar gravemente a máquina



**NL**

## Beschrijving en plaatsbepaling van de onderdelen van de machine

### FIG. A & B

- |                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| 01 schakelaar          | 07 Stofcollector       |
| 02 -                   | 08 Stofzak             |
| 03 nter toerenregelaar | 09 -                   |
| 04 Spanhendel          | 10 Handgreep           |
| 05 Schuurpapier        | 11 Koolborstels        |
| 06 Papierbevestiging   | 12 Ventilatieopeningen |

## inhoud van het karton

### FIG. C

## assemblage van de machine

### FIG. D

- |  |      |
|--|------|
| 01 Montage van de stofvanger   | 03 - |
| 02 Montage van het schuurpapier (zie «verbruik-<br>artikelen vervangen») | 04 - |

## Ffunctionaliteit van de machine

### FIG. E

- |                   |                            |
|-------------------|----------------------------|
| 01 Aanzetten      | 03 -                       |
| 02 Schuurbeweging | 04 Gebruik van de variator |

## afstellingen van de machine

### FIG. F

- |                                   |      |
|-----------------------------------|------|
| 01 Afstelling van de bandspanning | 02 - |
|-----------------------------------|------|





**NL**

vervanging van de accessoires

### **FIG. G**

- ① Schuurpapier vervangen
- ② Koolborstels  
Raadpleeg uw leverancier voor de vervanging van de koolborstel.

onderhoud, aanbevelingen en raadgevingen

- ① De machine en haar verluchttingsopeningen schoon en stofvrij houden
- ② Opgelet : pleisterwerk schuren kan de machine ernstig beschadigen



EL

## Περιγραφή και εντοπισμός των οργάνων της μηχανής

### FIG. A & B

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| 01 Διακόπτης εκκίνησης/διακοπής (on/off) | 07 Συλλέκτης σκόνης      |
| 02 -                                     | 08 Σάκος-δοχείο σκόνης   |
| 03 Διακόπτης ρύθμισης της ταχύτητας      | 09 -                     |
| 04 Μοχλός σύσφιξης                       | 10 Χειρολαβή στηρίγματος |
| 05 Λειαντικό χαρτί                       | 11 Καρβουνάκια           |
| 06 Σύστημα στερέωσης χαρτιού             | 12 Ανοίγματα εξαερισμού  |

## Περιεχόμενου του χάρτινου κουτιού

### FIG. C

## Συναρμολόγηση της μηχανής

### FIG. D

- |   |      |
|---|------|
| 01 Συναρμολόγηση εναλλάκτη σκόνης                                       | 03 - |
| 02 Συναρμολόγηση λειαντικού χαρτιού<br>(βλέπε αντικατάσταση αναλωσίμων) | 04 - |

## Λειτουργικότητα της μηχανής

### FIG. E

- |                                      |                           |
|--------------------------------------|---------------------------|
| 01 Θέση σε λειτουργία                | 03 -                      |
| 02 Κίνηση που πρέπει να ακολουθήσετε | 04 Χρησιμοποίηση ρεοστάτη |

## Ρυθμίσεις της μηχανής

### FIG. F

- |                                  |      |
|----------------------------------|------|
| 01 Ρυθμίστε την τάση της ταινίας | 02 - |
|----------------------------------|------|





**EL**

## Αντικατάσταση των αναλώσιμων

### **FIG. G**

- ① Αλλαγή λειαντικού χαρτιού
- ② Замена углеродных щеток  
Για τυχόν αντικατάσταση του κάρβουνου, παρακαλείσθε να επικοινωνήσετε με τον μεταπωλητή σας.

## Καθαρισμός και συντήρηση

- ① Διατηρείστε την μηχανή και τα ανοίγματα εξαερισμού της καθαρά και χωρίς σκόνη
- ② Προσοχή: η τριβή του γύψου μπορεί να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στην μηχανή



**PL**

## Opis i oznaczenie elementów

### FIG. A & B

- |    |                                 |    |                     |
|----|---------------------------------|----|---------------------|
| 01 | Włącznik praca / stop           | 07 | Kolektor pyłu       |
| 02 | -                               | 08 | Worek na pył        |
| 03 | Wyłącznik - regulator prędkości | 09 | -                   |
| 04 | Dźwignia zaciskowa              | 10 | Uchwyt              |
| 05 | Papier ścierny                  | 11 | Szczotki            |
| 06 | System mocowania papieru        | 12 | Otwory wentylacyjne |

## zawartość opakowania

### FIG. C

## montaż maszyny

### FIG. D

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 01 | Montaż odprowadzenia pyłu   | 03 | - |
| 02 | Montaż papieru ściernego (patrz wymiana elementów zużywających się) | 04 | - |

## funkcje maszyny

### FIG. E

- |    |                                   |    |                     |
|----|-----------------------------------|----|---------------------|
| 01 | Uruchomienie, regulacja prędkości | 03 | -                   |
| 02 | Wykonywany ruch                   | 04 | Używanie regulatora |

## regulacja maszyny

### FIG. F

- |    |                          |    |   |
|----|--------------------------|----|---|
| 01 | Regulacja napięcia taśmy | 02 | - |
|----|--------------------------|----|---|





**PL**

## wymiana elementów zużywających się

### **FIG. G**

- ① Wymiana papieru ściernego
- ② Szczotki  
W przypadku ewentualnej wymiany szczotek, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## konserwacja, zalecenia i rady

- ① Dbać o czystość urządzenia i otworów wentylacyjnych
- ② Uwaga, szlifowanie gipsu może prowadzić do poważnego uszkodzenia urządzenia



FI

## Laitteen osien kuvaus ja sijainti

### FIG. A & B

- |                                      |                     |
|--------------------------------------|---------------------|
| 01 Käynnistys-/sammutuskatkaisija    | 07 Pölynkerääjä     |
| 02 -                                 | 08 Pölypussi        |
| 03 Nopeuden säätö                    | 09 -                |
| 04 Kiristysvipu                      | 10 Kahva            |
| 05 Hiomapaperi                       | 11 Hiilet           |
| 06 Hiomapaperin kiinnitysjärjestelmä | 12 Ilmastointiaukot |

## Laatikon sisältö

### FIG. C

## Laitteen kokoaminen

### FIG. D

- |  |      |
|--|------|
| 01 Pölynkerääjän asennus                                 | 03 - |
| 02 Hiomapaperin asennus (katso kulutustavaroiden vaihto) | 04 - |

## Pumpun toiminta

### FIG. E

- |                    |                          |
|--------------------|--------------------------|
| 01 Käynnistys      | 03 -                     |
| 02 Liikkeen suunta | 04 Kierrosnopeuden säätö |

## laitteen säädöt

### FIG. F

- |                          |      |
|--------------------------|------|
| 01 Nauhan kireyden säätö | 02 - |
|--------------------------|------|



FI

## Kuluvien osien vaihto

### FIG. G

- ① Hiomapaperin vaihto
- ② Hiilten vaihtaminen  
Jos haluat vaihtaa hiilet, ota yhteys jälleenmyyjään

## Puhdistus ja kunnossapito

- ① Pidä laite ja sen ilmanvaihtoaukot vapaana pölystä
- ② Huomio, kipsilaastin hiominen voi vahingoittaa laitetta vakavasti



**SV**

## Beskrivning och märkning av maskinens delar

### FIG. A & B

- |                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| 01 Start-/stoppbrytare       | 07 Dammsamlare          |
| 02 -                         | 08 Dampphåse            |
| 03 Steglös varvtalsreglering | 09 -                    |
| 04 Spännarm                  | 10 Stödhandtag          |
| 05 Sandpappe                 | 11 Kolstavar            |
| 06 Papperets fästansordning  | 12 Ventilationsspringor |

## Innehåll i kartongen

### FIG. C

## Montering av maskinen

### FIG. D

- |   |      |
|---|------|
| 01 Montering av dammsamlaren                                | 03 - |
| 02 Montering av sandpapperet (se byte av förbrukningsvaror) | 04 - |

## Maskinens funktion

### FIG. E

- |                          |                                      |
|--------------------------|--------------------------------------|
| 01 Start och stopp       | 03 -                                 |
| 02 Rekommenderad rörelse | 04 Användning av varvtalsregleringen |

## Byte av förbrukningsmedel

### FIG. F

- |                               |      |
|-------------------------------|------|
| 01 Ställa in bandets spänning | 02 - |
|-------------------------------|------|





**SV**

## Byte av förbrukningsmedel

### **FIG. G**

- ① Byte av sandpaper
- ② Byte av kolstavar  
För eventuellt byte av kolstavarna, kontakta återförsäljaren.

## Rengöring och underhåll

- ① Hålla maskinen och ventilationsspringorna rena och dammfria
- ② OBS! Slipning av gips kan skada maskinen svårt

**BU****описание и местоположение на частите на машината****FIG. A & B**

- |    |  |    |                                   |
|----|--|----|-----------------------------------|
| 01 | Прекъсвач за стартиране / спиране          | 07 | Колектор на праха                 |
| 02 | -  | 08 | Сак за прах                       |
| 03 | Картер за защита, който може да се наглася | 09 | -                                 |
| 04 | Вилка за стягане                           | 10 | Дръжка за поддържане              |
| 05 | Вилка за стягане                           | 11 | Графитни четки на електродвигател |
| 06 | Система за закрепяне на хартията           | 12 | Отворите за вентилация            |

**съдържание на кутията****FIG. C****сглобяване на машината****FIG. D**

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 01 | Монтаж на уреда за отнемане на прах                           | 03 | - |
| 02 | Монтаж на абразивната хартия (вижте подмяна на консумативите) | 04 | - |

**Функциониране на машината****FIG. E**

- |    |  |    |                        |
|----|--|----|------------------------|
| 01 | Пускане и спиране                      | 03 | -                      |
| 02 | Движение, което трябва да се възприеме | 04 | Използване на вариатор |

**реглаж на машината****FIG. F**

- |    |                                      |    |   |
|----|--------------------------------------|----|---|
| 01 | Нагласяне на напрежението на лентата | 02 | - |
|----|--------------------------------------|----|---|



**BU**

## Подмяна на консумативите

### FIG. G

- ① Подмяна на абразивната хартия
- ② Смяна на графитни четки на електродвигател  
За евентуална подмяна на графитни четки за електродвигателя, моля свържете се с вашия продавач.

## Подмяна на консумативите

- ① Поддръжка на машината и на отворите за вентилация чисти от прах
- ② Внимание шлифоването с пемза може сериозно да повреди машината



**DA**

## Beskrivelse og nummerering af maskinens organer

### FIG. A & B

- |                                    |                         |
|------------------------------------|-------------------------|
| 01 Start / stop kontakt            | 07 Støvsamler           |
| 02 -                               | 08 Støvpose             |
| 03 Hastighedsvælger                | 09 -                    |
| 04 Fastspændingshåndtag            | 10 Fastholdelseshåndtag |
| 05 Slibepapir                      | 11 Kul                  |
| 06 System til fastgørelse af papir | 12 Ventilationsåbninger |

## Papkassens indhold

### FIG. C

## Samling af maskinen

### FIG. D

- |   |      |
|---|------|
| 01 Montering af støvsamler                                      | 03 - |
| 02 Montering af slibepapir (se udskiftning af forbrugsartikler) | 04 - |

## Maskinens virkemåde

### FIG. E

- |                              |                     |
|------------------------------|---------------------|
| 01 Opstart                   | 03 -                |
| 02 Bevægelse der skal følges | 04 Brug af variator |

## Maskinens indstillinger

### FIG. F

- |                                  |      |
|----------------------------------|------|
| 01 Justering af båndets spænding | 02 - |
|----------------------------------|------|





**DA**

## Udskiftning af forbrugsartikler

### **FIG. G**

- ① Udskiftning af slibepapir
- ② Udskiftning af kul  
Kontakt din forhandler, hvis kullene skal skiftes ud.

## Rengøring og vedligeholdelse

- ① Hold maskinen og ventilationsåbningerne rene uden støv
- ② OBS: Det kan beskadige maskinen alvorligt at slibe puds



**RO**

## Descrierea si identificarea organelor de masina

### FIG. A & B

- |    |                            |    |                    |
|----|----------------------------|----|--------------------|
| 01 | Înterupător pornire/oprire | 07 | Colector de praf   |
| 02 | -                          | 08 | Sac de praf        |
| 03 | Variator de viteză         | 09 | -                  |
| 04 | Levier de strângere        | 10 | Mâner de prindere  |
| 05 | Hârtie abrazivă            | 11 | Cărbuni            |
| 06 | Sistem de fixare a hârtiei | 12 | Guri de ventilație |

## Continutul cartonului

### FIG. C

## Asamblarea masinii

### FIG. D

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 01 | Montarea recuperatorului de praf                           | 03 | - |
| 02 | Montarea hârtiei abrazive (vezi înlocuirea consumabilelor) | 04 | - |

## Functionarea masinii

### FIG. E

- |    |                   |    |                         |
|----|-------------------|----|-------------------------|
| 01 | Pornire și oprire | 03 | -                       |
| 02 | Mișcarea de urmat | 04 | Utilizarea variatorului |

## Reglajele mașinii

### FIG. F

- |    |                           |    |   |
|----|---------------------------|----|---|
| 01 | Reglarea tensiunii bandei | 02 | - |
|----|---------------------------|----|---|





**RO**

## Înlocuirea consumabilelor

### **FIG. G**

- ① Schimbarea hârtiei abrazive
- ② Schimbarea cărbunilor  
Pentru eventuala înlocuire a cărbunilor, vă rugăm să luați legătura cu distribuitorul dumneavoastră.

## Curățare și întreținere

- ① Mențineți mașina și aeratoarele sale curate, fără praf
- ② Atenție, șlefuirea gipsului poate deteriora grav mașina



**RU**

## Описание и перечисление элементов машины

### FIG. A & B

- |    |                         |    |                          |
|----|-------------------------|----|--------------------------|
| 01 | Переключатель вкл.-выкл | 07 | Пылесборник              |
| 02 | -                       | 08 | Пылесборный мешок        |
| 03 | Переключатель скоростей | 09 | -                        |
| 04 | Зажимный рычаг          | 10 | Рукоятка                 |
| 05 | Наждачная бумага        | 11 | Углеродные щетки         |
| 06 | Пылесборный мешок       | 12 | Вентиляционные отверстия |

## Содержимое коробки

### FIG. C

## Сборка машины

### FIG. D

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 01 | Установка пылесборника  | 03 | - |
| 02 | Крепление наждачной бумаги (см. описание замены расходных материалов) | 04 | - |

## Функциональность машины

### FIG. E

- |    |                     |    |                             |
|----|---------------------|----|-----------------------------|
| 01 | Запуск и останов    | 03 | -                           |
| 02 | Правильное движение | 04 | Использование переключателя |

## регулировка машины

### FIG. F

- |    |                               |    |   |
|----|-------------------------------|----|---|
| 01 | Регулировка натяжения полотна | 02 | - |
|----|-------------------------------|----|---|







**RU**

## Замена расходных материалов

### FIG. G

- ① Замена наждачной бумаги
- ② Замена углеродных щеток  
По вопросу замены угольных щеток просьба обратиться к дилеру.

## Чистка и техническое обслуживание

- ① Очищайте станок и его вентиляционные отверстия от загрязнений и пыли
- ② Внимание! Шлифование гипса может привести к серьезному повреждению станка



**TU**

## Makinenin organlarının tasviri ve bulunması

### FIG. A & B

- |    |                                |    |                        |
|----|--------------------------------|----|------------------------|
| 01 | Çalıştırma anahtarı / Durdurma | 07 | oz toplayıcı           |
| 02 | -                              | 08 | Toz torbası            |
| 03 | Hız değıştiricisi              | 09 | -                      |
| 04 | Sıkma kolu                     | 10 | Tutma sapı             |
| 05 | Zımpara kâğıdı                 | 11 | Kömürler               |
| 06 | Kâğıt tespit sistemi           | 12 | Havalandırma delikleri |

## Kartonun içeriđi

### FIG. C

## Makinenin montajı

### FIG. D

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 01 | Toz toplayıcının takılması   | 03 | - |
| 02 | Zımpara kâğıdının takılması (bkz. sarf malzeme-<br>melerinin değıştirilmesi) | 04 | - |

## Makinenin kullanışlıđı

### FIG. E

- |    |                        |    |                   |
|----|------------------------|----|-------------------|
| 01 | Çalıştırma ve durdurma | 03 | -                 |
| 02 | Benimsenecek hareket   | 04 | Varyatör kullanma |

## Makinenin ayarları

### FIG. F

- |    |                          |    |   |
|----|--------------------------|----|---|
| 01 | Bant gerilimini ayarlama | 02 | - |
|----|--------------------------|----|---|



**TU**

## Tüketim malzemelerinin değiştirilmesi

### **FIG. G**

- ① Zımpara kâğıdını değiştirme
- ② Kömürlerin değiştirilmesi  
Kömürlerin olası değiştirilmesi için, satıcımızla temas kurun.

## Temizlik ve bakım

- ① Makineyi ve havalandırma deliklerini temiz ve tozlardan arındırılmış olarak tutun
- ② Dikkat : alçıyı zımparalamak makinede ciddi bir hasar oluşmasına yol açabilir



**CS**

## Popis a označení součástí stroje

### FIG. A & B

- |    |                                |    |                   |
|----|--------------------------------|----|-------------------|
| 01 | Çalıştırma anahtarı / Durdurma | 07 | Sběrač prachů     |
| 02 | -                              | 08 | Sáček na prach    |
| 03 | Hız değıştiricisi              | 09 | -                 |
| 04 | Stahovací páka                 | 10 | Držadlo           |
| 05 | Brusný papír                   | 11 | Kömürler          |
| 06 | Systém pro uchycení papíru     | 12 | Ventilační otvory |

## Obsah krabice

### FIG. C

## Montáž stroje

### FIG. D

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 01 | Připevnění lapače prachu                                       | 03 | - |
| 02 | Připevnění brusného papíru (viz výměna opotřebených součástek) | 04 | - |

## Chod stroje

### FIG. E

- |    |                  |    |                    |
|----|------------------|----|--------------------|
| 01 | Pohyb k osvojení | 03 | -                  |
| 02 | Pohyb k osvojení | 04 | Použití regulátoru |

## výměna komponentu

### FIG. F

- |    |                       |    |   |
|----|-----------------------|----|---|
| 01 | Nastavit napětí pásku | 02 | - |
|----|-----------------------|----|---|



**CS**

výměna komponentu

### **FIG. G**

- ① Výměna brusného papíru
- ② K m rlerin deđiřtirilmesi  
V p řpad  potřebn  v m ny uhl  se obraťte na sv ho prodejce.

Čiřten  a  drđba

- ① Udrđovat stroj a v trac  otvory  ist  bez prachu
- ② Pozor na brouřen  s dry – to m že stroj v zn  pořkodit



**SK**

## popis a označenie súčastí stroja

### FIG. A & B

- |                                |                      |
|--------------------------------|----------------------|
| 01 Spínač štart/stop           | 07 Zberač prachu     |
| 02 -                           | 08 Vrečko na prach   |
| 03 Plynulý prevod              | 09 -                 |
| 04 Sťahovacia páka             | 10 Držadlo           |
| 05 Brusný papier               | 11 Uhlíky            |
| 06 Systém na uchytenie papiera | 12 Ventilačné otvory |

## Obsah krabice

### FIG. C

## Montáž stroja

### FIG. D

- |   |      |
|---|------|
| 01 Pripevnenie lapača prachu  | 03 - |
| 02 Pripevnenie brusného papiera (pozri výmenu opotrebovaných súčastí) | 04 - |

## Chod stroja

### FIG. E

- |                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| 01 Spustenie a vypnutie | 03 -                   |
| 02 Pohyb na osvojenie   | 04 Použitie regulátora |

## Nastavenie stroja

### FIG. F

- |                           |      |
|---------------------------|------|
| 01 Nastaviť napätie pásky | 02 - |
|---------------------------|------|



**SK**

## Výmena komponentov

### **FIG. G**

- ① Výmena brusného papiera
- ② Výmena uhlíkov  
V prípade potrebnej výmeny uhlia sa obráťte na svojho predajcu.

## Čistenie a údržba

- ① Udržovať stroj a vetracie otvory čisté bez prachu
- ② Pozor na brúsenie sadry – môže to stroj vážne poškodiť



**HE**

**תיאור ו תיאור ואיתור של מכללי המכונה האיתור של מכללי המכונה**

**FIG. A & B**

- |                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| 01 מתג הפעלה\עצירה    | 07 אמצעי איסוף אבק |
| 02 -                  | 08 שק לאבק         |
| 03 שנאי המהירויות     | 09 -               |
| 04 מנוף הידוק         | 10 ידית אחיזה      |
| 05 נייר זכוכית        | 11 מברשות פחם      |
| 06 אמצעי להצמדת הנייר | 12 פתחי איוורור    |

**תכולה של תיבת הקרטון**

**FIG. C**

**הרכבת המכונה**

**FIG. D**

- |   |      |
|---|------|
| 01 התקנת האמצעי איסוף אבק                       | 03 - |
| 02 התקנת נייר הזכוכית (ראה החלפת פריטים מתכלים) | 04 - |

**כושר תפקוד המכונה**

**FIG. E**

- |                    |                |
|--------------------|----------------|
| 01 התנעה ועצירה    | 03 -           |
| 02 התנועה שיש לאמץ | 04 שימוש בווסת |

**החלפה של פריטים מתכלים**

**FIG. F**

- |                         |      |
|-------------------------|------|
| 01 לווסת את מתיחות הסרט | 02 - |
|-------------------------|------|





**HE**

## ניקויא חזקה

### FIG. G

- ① החלפת נייר הזכוכית
- ② החלפת מברשות פחם  
גובה הגבהה; 127/מהלך הסכינים

## אחזקה, המלצות ועצות

- ① יש להחזיק את המכונה ופתחי האיוורור שלה נקיים וללא אבק
- ② אזהרה - נסיון לליטוש גבס יכול לגרום לנזק חמור למכונת הליטוש



AR

توصيف و تحديد أجزاء الآلة

### FIG. A & B

- |    |                      |    |               |
|----|----------------------|----|---------------|
| 01 | مفتاح تشغيل / إيقاف. | 07 | مُجمَع الجذاذ |
| 02 | -                    | 08 | لنيس الجذاذ   |
| 03 | مغير السرعة.         | 09 | -             |
| 04 | رافعة القُبض         | 10 | فلتر الجذاذ   |
| 05 | ورق لناشط            | 11 | قضبان لربون.  |
| 06 | نظام تثبيت الورق     | 12 | مخارج التهوية |

محتوى الكارتونة.

### FIG. C

تجميع أجزاء الآلة.

### FIG. D

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 01 | تركيب ملتقط الجذاذ                            | 03 | - |
| 02 | تركيب الورق الكناشط (انظر استبدال المسهلكتات) | 04 | - |

جاهزية الآلة.

### FIG. E

- |    |                      |    |                |
|----|----------------------|----|----------------|
| 01 | تشغيل و إيقاف.       | 03 | -              |
| 02 | طريقة القيام بالحركة | 04 | استعمال المنظم |

ضبط وظائف الآلة.

### FIG. F

- |    |                           |    |   |
|----|---------------------------|----|---|
| 01 | اضبط الحد الكهربائي للحمز | 02 | - |
|----|---------------------------|----|---|





AR

استبدال المستهلكات.

### FIG. G

- ① تغيير الورق الكاشط
- ② استبدال قضبان الكربون.  
الرجاء الاتصال ببائِعك في حالة استبدال قضبان الكربون

صيانة، إرشادات و نصائح

- ① تُبقى المكثفة و مخارج التهوية التابعة لها نظيفة من غبار
- ② احذر: إن صنفرة الجبس قد تسبب أخطال جسيمة للمكثفة



**HU**

## A gép alkotóelemeinek leírása és beazonosítása

### FIG. A & B

- |    |                          |    |               |
|----|--------------------------|----|---------------|
| 01 | Indító/leállító kapcsoló | 07 | Porgyűjtő     |
| 02 | -                        | 08 | Porzsák       |
| 03 | Sebességszabályozó       | 09 | -             |
| 04 | Szorítókar               | 10 | Fogantyú      |
| 05 | Csiszolópapír            | 11 | Szénkefék     |
| 06 | Papírrögzítő             | 12 | Szellőzőrések |

## A doboz tartalma

### FIG. C

## A gép összeszerelése

### FIG. D

- |    |   |    |   |
|----|---|----|---|
| 01 | Porgyűjtő felszerelése                                | 03 | - |
| 02 | Csiszolópapír felszerelése (ld. fogyóanyagok cseréje) | 04 | - |

## A gép működése

### FIG. E

- |    |                        |    |                       |
|----|------------------------|----|-----------------------|
| 01 | Beindítás és leállítás | 03 | -                     |
| 02 | A készülék mozgatása   | 04 | Szabályozó használata |

## A gép beállítása

### FIG. F

- |    |                           |    |   |
|----|---------------------------|----|---|
| 01 | Szalagfeszítés beállítása | 02 | - |
|----|---------------------------|----|---|





**HU**

## Fogyóanyagok cseréje

### **FIG. G**

- ① Csiszolópapír cseréje
- ② Szénkefék cseréje  
A szénkefék esetleges cseréje végett kérjük lépjen kapcsolatba viszonteladójával.

## Karbantartás, javaslatok és tanácsok

- ① A készüléket és szellőzőréseit tartsa tisztán, pormentesen
- ② Figyelem: gipsz csiszolása súlyosan megrongálhatja a gépet



**SL**

## Opis in oznaka sklopov stroja

### FIG. A & B

- |                                 |                       |
|---------------------------------|-----------------------|
| 01 Stikalo delovanje / stop     | 07 Zbiralnik za prah  |
| 02 -                            | 08 Vrečka za prah     |
| 03 Frekvenčni pretvornik        | 09 -                  |
| 04 Vzvod za vpenjanje           | 10 Ročica za držanje  |
| 05 Brusilni papir               | 11 Oglikove elektrode |
| 06 Sistem za pritrditev papirja | 12 Ventilacijske reže |

## vsebina kartona

### FIG. C

## sestava stroja

### FIG. D

- |  |      |
|--|------|
| 01 Montaža zbiralnika prahu                                      | 03 - |
| 02 Montaža brusilnega papirja (glej menjavo potrošnih elementov) | 04 - |

## funkcionalnost stroja

### FIG. E

- |                                  |                                     |
|----------------------------------|-------------------------------------|
| 01 Vklon delovanja in ustavitvev | 03 -                                |
| 02 Potrebni premik               | 04 Uporaba frekvenčnega pretvornika |

## nastavitve stroja

### FIG. F

- |                             |      |
|-----------------------------|------|
| 01 Nastaviti napetost traku | 02 - |
|-----------------------------|------|





**SL**

menjava potrošnih delov

**FIG. G**

- ① Zamenjava brusnega papirja
- ② Menjava ogljikovih elektrod  
Za morebitno zamenjavo ogljikovih elektrod se, prosimo, obrnite na našega prodajalca .

vzdrževanje, priporočila in nasveti

- ① Pazite, da ostanejo stroj in reže za zračenje na stroju čisti, brez prahu
- ② Pozor poliranje mavca lahko resno poškoduje stroj



ET

## Masina osade kirjeldus ja eristamine

### FIG. A & B

- |                                |                       |
|--------------------------------|-----------------------|
| 01 Käivitus/kinnipanekulüliti  | 07 Tolmukoguja        |
| 02 -                           | 08 Tolmukott          |
| 03 Kiiruste muutja             | 09 -                  |
| 04 Survehoob                   | 10 Käepide            |
| 05 Liivapabe                   | 11 Süsinikud          |
| 06 Liivapaberi kinnitussüsteem | 12 Ventilatsiooniavad |

## Karbi sisu

### FIG. C

## masina kokkupanek

### FIG. D

- |   |      |
|---|------|
| 01 Tolmu rekuperaatori paigaldamine                                 | 03 - |
| 02 Liivapaberi paigaldamine (vaata kasutatud osade väljavahetamist) | 04 - |

## Masina funktsionaalsus

### FIG. E

- |                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| 01 Käivitamine ja peatamine | 03 -                      |
| 02 Umberlulitamine          | 04 Ümberlüliti kasutamine |

## masina seaded

### FIG. F

- |  |      |
|--|------|
| 01 Lihvimislindi pinguse reguleerimine | 02 - |
|--|------|





ET

kuluvate osade asendamine

### FIG. G

- ① Liivapaberi väljavahetamine
- ② Süsinike vahetamine  
Kui tekib vajadus sütt vahetada, kontakteeruge edasimüüjaga

hooldus, soovitused ja nõuanded

- ① lihvimismasin ja selle ventilatsiooniavad tuleb hoida tolmuwabadena
- ② Ettevaatust, kipsi lihvimine võib põhjustada lihvimismasinal raskeid kahjustusi



LV

## Mašīnas daļu apraksts un uzstādīšana

### FIG. A & B

- |    |                                 |    |                     |
|----|---------------------------------|----|---------------------|
| 01 | Slēdzis ieslēgšanai/izslēgšanai | 07 | Dulkiņu surinktuvas |
| 02 | -                               | 08 | Maišas dulķēms      |
| 03 | Ātruma pārslēdzējs              | 09 | -                   |
| 04 | Prispaudimo svirtis             | 10 | Valdymo rankena     |
| 05 | Šlifavimo popierius             | 11 | Ogles               |
| 06 | Popieriaus fiksavimo sistema    | 12 | Ventiliacijos angos |

## kastes saturs

### FIG. C

## mašīnas montāža

### FIG. D

- |    |  |    |   |
|----|--|----|---|
| 01 | Dulkiņu rekuperatoriaus montavimas                               | 03 | - |
| 02 | Šlifavimo popieriaus uždėjimas (žr. susidėvinčių dalių keitimas) | 04 | - |

## mašīnas funkcionalitāte

### FIG. E

- |    |                          |    |                          |
|----|--------------------------|----|--------------------------|
| 01 | Ieslēgšana un izslēgšana | 03 | -                        |
| 02 | Judesiai                 | 04 | Regulatoriaus naudojimas |

## mašīnas regulēšana

### FIG. F

- |    |                               |    |   |
|----|-------------------------------|----|---|
| 01 | Juostos įtempimo reguliavimas | 02 | - |
|----|-------------------------------|----|---|



**LV**

aizvietot patērētās daļas

### **FIG. G**

- ① Šlifavimo popieriaus pakeitimas
- ② Ogļu nomaiņa  
Galīgai ogļu nomaiņai griezieties pie sava mazumtirgotāja.

apkope, rekomendācijas un padomi

- ① Prietaisas ir jo ventilācijās angos turi būti švarūs, be dulkių
- ② Dēmesio : šlifuojant gipsą galima rimtai sugadinti prietaisą..



LT

## Mašinos detaļu aprašymas ir krypties nustatymas

### FIG. A & B

- |                                   |                         |
|-----------------------------------|-------------------------|
| 01 Jungiklis įjungtas/išjungtas   | 07 Puteklių savācējs    |
| 02 -                              | 08 Putekļu maiss        |
| 03 Greičio svyravimai             | 09 -                    |
| 04 Piespiešanas svira             | 10 Rokturis             |
| 05 Abrazīvais papīrs              | 11 Angļys               |
| 06 Papīra nostiprināšanas sistēma | 12 Ventilācijas atveres |

## Kartono sudėtis

### FIG. C

## Mašinos surinkimas

### FIG. D

- |  |      |
|--|------|
| 01 Putekļu rekuperatora uzstādīšana                            | 03 - |
| 02 Abrazīvā papīra uzstādīšana (skatīt nolietoto daļu nomaiņu) | 04 - |

## Mašinos funkcionāvimas

### FIG. E

- |                             |                       |
|-----------------------------|-----------------------|
| 01 Įjungimas ir sustabdymas | 03 -                  |
| 02 Pārslēgšana              | 04 Pārslēga lietošana |

## Mašinos reguliāvimas

### FIG. F

- |                                  |      |
|----------------------------------|------|
| 01 Lentas sprieguma noregulēšana | 02 - |
|----------------------------------|------|





LT

Naudojamos produkcijos pakeitimas


### FIG. G


- ① Abrazivā papīra nomaiņa
- ② Angļu pakeitimas  
Norēdami pakeisti anglis, kreipkitēs ī pardavēja.


Priežiūra, rekomendācijas ir patarimai

- ① turēt mašīnu un tās ventilācijas atveres tīras no putekļiem
- ② Uzmanību, ģipša slīpēšana var nopietni bojāt slīpmašīnu



	<p>Tension et fréquence assignée: Nominal frequency and power: Spannung und Frequenz: Tensión y frecuencia fijada: Tensione e frequenza assegnata: Aangewezen spanning en frequentie: Ονομαστική τάση και συχνότητα: Napięcie i częstotliwość przydzielona: Jännite ja määrittäty taajuus: Angiven spänning och frekvens: Anført spænding og frekvens: Tensiune și frecvență de lucru:</p>	<p><b>Заданное напряжение и частота:</b> Tahsis gerilimi ve frekansı: Stanovené napětí a frekvence: Stanovené napätie a frekvencia: מחמת ותדר מוקצב الغلطية والذبذبة المبرمجة. Névlleges feszültség és frekvencia: Napetost in določena frekvenca: <b>Консумирано напрежение и честота :</b> Määratud pinge ja sagedus Nustatyta įtampa ir dažnis Noteiktais spriegums un frekvence.</p>	<b>230 V ~ 50 Hz</b>
---	--	--	----------------------

	<p>Puissance assignée: Nominal power: Leerlaufdrehzahl: Potencia fijada: Potenza assegnata: Potência assinada: Onbelast toerental: Ονομαστική ισχύς : Prędkość na biegu jałowym: Teho: Angiven effekt: Anført styrke: Putere de lucru:</p>	<p><b>Заданная мощность:</b> Tahsis edilen güç: Stanovený příkon: Predpísaný výkon: כוח מוקצב. القدرة المبرمجة. Névlleges teljesítmény : Določena jakost: <b>Консумирана мощност:</b> Määratud võimsus. Nustatyta galia Noteiktā jauda</p>	<b>400 W</b>
---	--	--	--------------

	<p>Vitesse à vide: No-load speed: Drehzahl unbelastet: Velocidad vacía: Velocità a vuoto: Velocidade no vácuo: Leerlaufdrehzahl: Ταχύτητα στο κενό: Prędkość bezciążenia: Tyhjäkäyntinopeus Tomgångshastighet: Hastighed i ubelastet tilstand: Viteza în gol:</p>	<p><b>Скорость вращения на холостом ходу:</b> Boşalma hızı: Rychlost naprázdno: Rýchlosť pri chode naprázdno: מהירות ריק. السرعة على الفارغ. Üres sebesség: Prosti tek: <b>Скорост на празни обороти:</b> Kiirus tühikäigul Tuščio prietaiso greitis Tukšgaitas ātrums</p>	<b>300 - 1700 m/min</b>
---	---	--	-------------------------





	<p>Classe d'isolement : 2          Insulation class : 2          Isolierung klasse : 2          Aislamiento clase :2          Isolamento classe :2          Isolamento classe :2          Isolatie Klasse : 2          Εργαλειο τάξηζ : 2          Izolacja Klasy :2          Eristysluokka :2          Isolering Klass :2          Isoleringsklasse 2          Clasă izolație :2</p>	<p><b>Класс изоляции 2 :</b>          Yalıtım derecesi :2          Třída izolace :2          Izolačný systém 2          סוג בידוד 2          فية ال عزل 2          Szigetelési osztály :2          Razred izolacije :2  <b>Инструмент Клас :2</b>  <b>Isolatsiooniklass 2</b>  <b>Izoliācijas rūšis 2</b>  <b>Izolācijas klase 2</b></p>	X
--	---	--	---

	<p>Conformité européenne          Conforms to EC standards :          CE-Konformität :          Cumple con las directivas CE :          Conforme alle norme CE :          Conforme às normas CE :          Voldoet aan de EG-normen :          Συμφωνο με τα πρότυπα          Zgodność z normami CE :          EU-standardien mukainen :          EU-standardien mukainen :          Overholder EU standarderne :          Conform cu normele europene:</p>	<p><b>соответствие европейским стандартам:</b>          Avrupa uygunluk :          evropská shoda :          európska dohoda :          התאמה לתקנים האירופיים          مطابق للمواصفات الأوروبية          evropska ustreznost :          európai megfeleléség :  <b>Съответствие с европейските норми :</b>  <b>Euroopa Liidu vastavusmärk</b>  <b>Europinių normų atitikima</b>  <b>Atbilstība Eiropas standartiem</b></p>	X
--	---	--	---

	<p>Lire les instructions avant usage :          Read the instructions before use :          Vor Einsatz des Geräts Anweisung lesen :          Léase las instrucciones antes de usar :          Leggere le istruzioni prima dell'uso :          Ler as instruções antes da utilização :          Lees voor het gebruik de instructies :          Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης :          Zapoznać się z instrukcją przed użyciem :          Lue ohjeet ennen käyttöä :          Läs anvisningarna före användning :          læs instruktionerne før brug          Înainte de utilizare, cititi instructiunile :</p>	<p><b>Внимательно прочитайте следующие инструкции :</b>          Kullanmadan talimatları okuyunuz :          Pozorně si přečtete následující pokyny :          Pred použitím si prečítajte pokyny :          זרם חילופי          اقرأ التعليمات قبل الاستخدام          használat előtt olvassuk el az utasítást :          Pred uporabo preberite ustrezna navodila :  <b>Прочетете указанията за употреба :</b>  <b>Enne kasutamist lugege instruksiooni</b>  <b>Prieš naudojimą perskaityti instrukciją</b>  <b>izlasīt instrukcijas pirms lietošanas</b></p>	X
--	--	---	---

	<p>Danger :          Danger :          Gefahr :          Peligro :          Pericolo :          Perigo :          Gevaar :          Κινδύος :          Niebezpieczeństwo :          Vaara :          Fara :          Fare :          Pericol :</p>	<p><b>Опасно :</b>          Tehlike :          Nebezpečí :          Nebezpečnostvo :          סכנה          خطر          Veszély :          Nevamost:  <b>Опасност :</b>  <b>Oht</b>  <b>Pavojus</b>  <b>Bīstamība</b></p>	X
--	--	--	---





	<p>Porter des lunettes de sécurité :          Wear protective eyewear :          Schutzbrille tragen :          Llevar puestas gafas protectoras :          Portare de gli occhiali di sicurezza :          Utilizar óculos de segurança :          Draag een veiligheidsbril :          Φορέστε Προστατευτικά γυαλιά :          Zakładać okulary ochronne :          Käytää suojalaseja :          Använd skyddsglasögon :          Der skal benyttes sikkerhedsbriller :          Purtati ochelari de protecție :</p>	<p><b>Наденьте защитные очки :</b>          Güvenlik gözlükleri takın :          Používejte bezpečnostní brýle :          Noste ochranné okuliare :          תחזיטב יפקשמ ביכרהל אן          حمك نظارات وقاية.          Viseljen védőszemüveget :          Nositi zaščitna očala :  <b>Да се използват защитни очила :</b>          Kandke kaitseprille          Nešioti apsauginius akinius          Valkāt aizsargbrilles</p>	X
--	---	---	---

	<p>Porter un masque anti-poussière:          Wear a dust mask :          Staubschutzmaske tragen :          Llevar puesta una careta de protección contra el polvo :          Indossare una mascherina anti-polvere :          Utilizar uma máscara anti-poeira :          Draag een stofmasker :          χρήση προστατευτική μάσκα :          Zakładać maskę przeciwpyłową          Käytää pölysuojust :          Bär mask mot damm :          Der skal benyttes beskyttelsesmaske mod støv:          Purtati mască anti-praf :</p>	<p><b>Наденьте респиратор :</b>          Toza karşı maske takın :          Používejte masku proti prachu :          Noste ochrannú masku proti prachu :          קבא דגן הכסמ שובחל אן          لباس قناع مراض للغببار.          Viseljen porvédő maszkot          Nositi zaščitno masko proti prahu:  <b>Да се използва защитна маска :</b>          Kandke tolmumaski.          Dēvēti respiratorijū          Valkāt aizsarg masku pret puteklēm</p>	X
--	---	--	---

	<p>Porter une protection auditive:          Wear hearing protective equipment:          Gehörschutz tragen:          Llevar puesta una protección auditiva:          Portare una protezione uditiva:          Utilizar uma protecção auditiva:          Draag gehoorbeschermers:          Φορέστε Προστατευτικά ακουστικά          Zakładać słuchawki ochronne          Käytää kuulosuojaimia:          Bär hörselskydd:          Der skal benyttes hørevern:          Purtati căști de protecție auz:</p>	<p><b>наденьте средства звуковой защиты:</b>          İşitsel koruma aleti takın:          Používejte ochranu sluchu:          Noste ochranné slúchadlá:          יש ל הרכיב הגנת שמיעה          لباس عوذة ضرض اللضحيج.          Viseljen fülvédőt          Nositi zašito ušes:  <b>Да се използва слухови защитни средства:</b>          Kandke kõrvakaitset          Nešioti apsaugā nuu triukšmo          valkāt dzirdes aizsarglīdzekli</p>	X
--	--	---	---

	<p>Porter des gants :          Use rubber gloves :          Schutzhandschuhe tragen :          Llevar guantes de protección :          Indossare i guanti di protezione :          Utilizar luvas de protecção :          Draag veiligheidshandschoenen :          χρήση προστατευτικών γαντιών :          Używać rękawic ochronnych :          Käytää suojakäsineitä :          Använd skyddshandskar :          Der skal benyttes handsker :          Purtati mäuši :</p>	<p><b>Наденьте перчатки :</b>          Eldiven takın :          Noste rukavice :          Noste rukavice :          תופכ שובלל אן          لباس قفازات.          Viseljen kesztyű t          Nositi rokavice:  <b>а се използват предпазни ръкавици :</b>          Kandke kindaid          Muvēti pirštines          Valkāt cimdus</p>	X
--	---	--	---







Niveau de vibration : Hand/arm vibration level : Vibrationspegel Hand/Arm : Nivel de vibración mano/brazo : Livello di vibrazione mano/braccio : Nivel de vibração mão/braco : Trillingsniveau hand/arm : Στάθμη κρα"οσμίον : <b>Poziom vibracjji rżka/ramiż</b> : Tärinätaso: Vibrationsnivå hand/arm : Vibrationsniveau : Nivel vibratii :	<b>Уровень вибрации</b> : Titreşim seviyesi : Úroveň vibrací : <b>Нладина вибраці</b> : רמת תנודות مسوى الارتجاج. Vibrációs szint : <b>Nivo vibracij</b> : <b>Равнище</b> : <b>Vibrācijas līmenis.</b> <b>Vibrācijas lygis</b> <b>Vibratsiooni nivo</b>	1,215 m/s <sup>2</sup>
--	--	------------------------

**VIBRATIONS:**

Total des valeurs de vibration ( somme vectorielle des trois directions ) déterminée selon EN 60745:

a	1,215 m/s <sup>2</sup>
Incertitude K	1,5 m/s <sup>2</sup>

L'amplitude d'oscillation peut être utilisée comme valeur de comparaison d'outils électroportatifs.

Attention: Si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail, l'amplitude d'oscillation peut être différente.

Niveau de puissance acoustique : Acoustic power level : Schalleistungspiegel : Nivel de potencia acústica : Livello di potenza acustica: Nivel de potência acústica: Niveau akoestisch vermogen : Στάθμη Ονομαστική Θορόβου : Poziom mocy akustycznej : Käytä suojalaseja : Ljudstyrkenivå : Lydstyrke : Nivel putere acustică :	<b>уровень мощности звука</b> : Akustik basınç seviyesi : Hladina zvukového výkonu: <b>Нладина звуковёго вы́кону:</b> רמת כוח אקוסטי. مسوى الضرجي ج. a hangnyomás szintje : <b>Nivo akustične jakosti</b> : <b>Равнище на вибрации</b> : <b>Helivõimsuse nivoo</b> <b>Triukšmo lygis</b> <b>Akustiskās jaudas līmenis</b>	91 dB (A)
--	--	-----------

NIVEAU SONORE D'EMISSION: A VIDE

Pression acoustique LpA poste opérateur	80 dB
Incertitude	3

Puissance acoustique LWA	91 dB
Incertitude	3

Valeurs déterminées suivant le code d'essai de l'annexe B de la norme EN 61029-1 avec emploi des normes de base ISO 11201 et ISO 3744.

Les niveaux de pression acoustique obtenus in situ dépendent:

- Des niveaux réels de la machine considérées, en prenant en compte les incertitudes déclarées;
- Du local et de l'installation de la machine. Préférez une pièce dont l'acoustique est plus feutrée. Evitez les pièces vide à grande résonance. Placez vous auprès d'une fenêtre le cas échéant.
- Des outils montés, des pièces travaillées, des réglages choisis,...

Niveau de pression acoustique : Acoustic pressure level : Schalldruckpegel : Nivel de presión acústica : Livello di pressione acustica : Nivel de pressão acústica : Niveau akoestische druk : Στάθμη Θορόβου : Poziom mocy akustycznej : Käytä kuulosuojaimia: Ljudtrycksnivå : Lydtryk : Nivel presiune acustică :	<b>Уровень акустического давления.</b> : Akustik basınç seviyesi : Hladina akustického tlaku : Hladina akustického tlaku : רמת לחץ אקוסטי. مسوى الضغط السمعي. A hangnyomás szintje : <b>Nivo akustičnega pritiska:</b> <b>Равнище на акустично налягане</b> : <b>Helirõhu nivoo</b> <b>Akustinio spaudimo lygis</b> <b>Akustiskā spiediena līmenis</b>	80 dB (A)
--	---	-----------





	Soumis à recyclage	Не выбрасывайте в мусорный ящик	<b>X</b>
	Subjected to recycling	Atmayiniz :	
	Sujeto a reciclaje	Nevyahazujte je do bežného odpadu :	
	Sottoposti a riciclaggio	Neodhadzovat :	
	Sujeitos à reciclagem	אין לזרוק סוללות	
	Não deite no lixo :	فلا ترممها لهذا في القمامة.	
	Niet wegwerpen :	ne mečíte!	
	Μην την πετάτε :	Ne odvržite ga/jih vstran :	
	Nie wyrzucac :	Не го изхвърляйте :	
	Älä heittä pois luontoon :	Ärge visake seda minema :	
	Batteriet får inte kastas :	Nemétykite :	
	Bortkast det ikke:	Nemest :	
	Nu le auncati :		

**FR-Recyclage des déchets:**

Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européenne 2002/96/CE et 91/157/CEE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de retraiter ou de collecter ces déchets.

**EN-Waste recycling:**

The tools, accessories and their packaging must use an appropriate recycling channel. In compliance with European Directives 2002/96/EC and 91/157/EEC, a product's components must be separated, collected, recycled or eliminated in accordance with the environmental regulations in force. The appliance, batteries, oils and packaging must be deposited in the special waste elimination systems such as the waste collection centres. Ask your commune for information on the nearest organisation in a position to reprocess or collect this waste

**ES-Reciclado de los residuos:**

Las herramientas, los accesorios y los envases tienen que seguir la vía de reciclaje adecuada. En virtud de las directivas europeas 2002/96/CE y 91/157/CEE, los componentes de un producto deben separarse, recogerse, reciclarse o eliminarse de acuerdo con las reglamentaciones medioambientales vigentes. Los aparatos, baterías, pilas, aceites, envases deberán llevarse a los centros de eliminación de residuos especiales tales como los ecoparques. Pedir información al municipio par conocer el centro más cercano apto para reciclar o recoger dichos residuos.

**IT-Riciclaggio dei rifiuti:**

Gli apparecchi, i loro accessori ed imballaggi devono essere sottoposti ad un processo di riciclaggio appropriato. In conformità con le direttive europee 2002/96/CE e 91/157/CEE, i componenti di un prodotto devono essere separati, raccolti, riciclati o smaltiti in conformità con le normative ambientali in vigore. Gli apparecchi, le batterie, le pile, gli oli, gli imballaggi dovranno essere conferiti nei sistemi di smaltimento dei rifiuti speciali come le isole ecologiche. Informarsi presso il proprio comune per sapere qual è l'ente più vicino in grado di fare il trattamento o la raccolta differenziata di questi rifiuti

**PT-Reciclagem do lixo:**

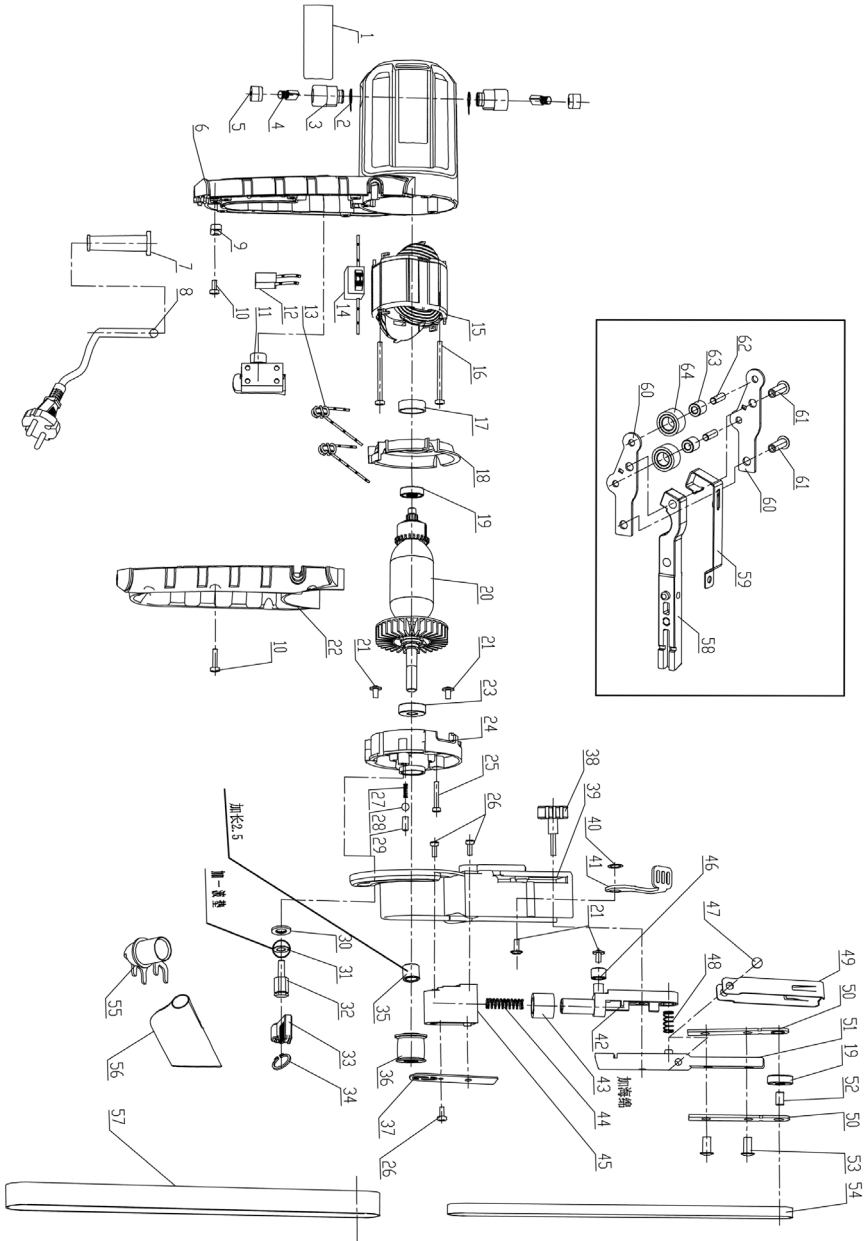
As ferramentas, acessórios e suas embalagens devem seguir um canal de reciclagem adaptado. Conformemente às diretivas europeias 2002/96/CE e 91/157/CEE, os componentes de um produto devem ser separados, recolhidos, reciclados ou eliminados de acordo com as regulamentações ambientais em vigor. Os aparelhos, baterias, pilhas, óleos e embalagens deverão ser depositados nos sistemas de eliminação de detritos especiais, tais como unidades de triagem de detritos. Informar-se junto ao seu concelho municipal para conhecer o órgão mais próximo habilitado a evacuar ou recolher estes detritos.

	Poids :	<b>Bec :</b>	<b>2,0 kg</b>
	Weight :	Ağırlık :	
	Gewicht :	Hmotnost :	
	Peso :	Hmotnost' :	
	Peso :	משקל	
	Peso :	الوزن.	
	Gewicht :	Súly :	
	Βάρος :	Teža :	
	Masa :	<b>Težo :</b>	
	Paino :	<b>Raskus</b>	
	Vikt :	<b>Svoris</b>	
	Vægt :	<b>Svars</b>	
	Greutate :		





YO 400



© FAR GROUP EUROPE



VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
DECLARATION DE CONFORMITE  
KONFORMITÄSERKLÄRUNG  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE  
OM ÖVERENSSTÄMMELE  
Overensstemmelseerklæring

Declarație de conformitate  
Декларация соответствия  
UYGUNLUK BEYANI  
Prohlášení shody  
Декларация за съответствие с нормите

DECLARACION DE CONFORMIDAD  
DICHIAZIONE DI CONFORMITA  
DECLARATION CONFORMITY  
DEKLARACJA ZGODNOSCI Z NORMAMI  
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
Δήλωση συμμόρφωσης συμμόρφωσης  
Vyhlasenie zhody  
הצהרת תואמת  
التصريح بالخطابفة  
Egyezőségi nyilatkozat  
Izjava o skladnosti

Ondergetekende,  
Le soussigné,  
Der Unterzeichner,  
O abaixo assinado,  
Undertecknad,  
Долуподписаният  
Undertegnede  
Subsemnatul,  
Я, нижеподписавшийся,  
Imzalayan,  
Níže podepsaný,

Personne autorisée à constituer  
le dossier technique:  
Christophe HUREL

El suscrito,  
Il sottoscritto,  
The undersigned,  
Nízej podpísany  
Allekirjoittanut,  
Ουπογεγραμμένο  
Nižšie podpísaný  
החתום מת  
القوقع أدناه  
Alulírott,  
Podpisani,

Verklaart hiermede dat,  
Déclare par la présente que,  
Erklärt hiermit daß,  
Declara pela presente que,  
Förklarar härmed att  
Заявлява с настоящото  
erklerer hermed, at  
Declar prin prezenta că,  
настоящим подтверждаю, что  
Mevcut belgeyle beyan ediliyor ki,  
tímtó proklašuje, že,



FAR GROUP EUROPE  
192 Avenue Yves Farge  
37700 Saint-Pierre-des-Corps  
FRANCE

Declara por la presente, que,  
Dichiare che,  
Declares that,  
OÓwiadzca niniejszym, że  
Ilmoitetaan täten että,  
Δηλώνει με την Παρούσα  
týmto vyhlasuje, že  
מזהיר בזה כי  
يصرح إبتن إذا على ذلك  
kijelentem, hogy a készülék Izjavlja da,

**Ponceuse lime électrique - Filing sander - Elektronikfeile - Lijadora de banda - Levigatrice a nas-  
tro - Lixadeira de correia - Lixadeira de correia - Strip schuurmachine - Λειαντήρας ώνης - Szlifiera  
tasmowa - Nauhahiomakone - Bandslipmaskin - Лентова шлифовальна машина - Båndpudser - Maşină de  
şlefuit cu bandă - Ленточная шлифовальная машина - Bantlı parlatma makinesi - Pásová bruska - Pásová brúška - פס  
ממרטת - آلة حرقل شريطية.** - Szalagos csiszológép - Tračni brusilnik - Lintlihvija - Lentas slipmašina - Dažninė šlifavimo mašina

code

FARTOOLS / 115458 / YO 400 / S1T-YH-13

In overeenstemming is met en Voldoet aan EG richtlijnen,  
Est conforme et satisfait aux normes CE,  
Den folgenden EU-Bestimmungen entspricht,  
Respeita e está em conformidade com as normas CE,  
Överensstämmer med och uppfyller EG-standarder,  
Съответства и отговаря европейските норми  
er i overensstemmelse med og overholder EU standarderne  
Este conform și satisface normele CE  
полностью соответствует и удовлетворяет  
требованиям стандартов ЕС  
CE şartlara uygundur,  
odpovídá normám ES.

Cumple con la directivas de la CE,  
È conforme alle direttive CEE,  
Complies with the EEC standards,  
Odpowiada normom UE,  
Täyttää EU-vaatimukset  
Είναι συμμόρφωνο και ανταποκρίνεται στα Πρότυπα CE  
zodpovedá normám ES.  
מתאים ועונה לתקני CE  
بأن الجهاز يطابق و يلبى مع يايي مجموعة الدول الأوروبية  
kielégíti a CE szabványok előírásait.  
Je v skladu z in izpolnjuje norme Evropske skupnosti.

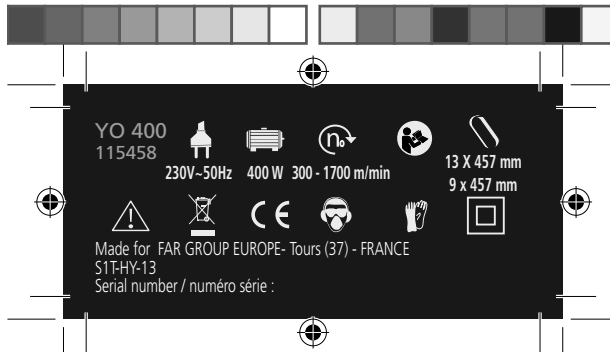
006/42/EC 2014/30/EU 2011/65/EU 2015/863/EU  
EN62841-1:2015  
EN62841-2-4:2014  
EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN55014-2:2015  
EN61000-3-2:2014  
EN61000-3-3:2013

Christophe HUREL,  
Président Directeur Général  
03/11/2017  
Fait à Saint Pierre des Corps

© FAR GROUP EUROPE



# Plaques signalétiques - naamplaatjes - placas de identificación - placas de identificação - targhette - machine labels



115458-Sticker-B.indd 2

1/03/13 12:24:10



**FR. GARANTIE**

Cet outil est garanti contractuellement contre tout vice de construction et de matière, à compter de la date de vente à l'utilisateur et sur simple présentation du ticket de caisse. La garantie consiste à remplacer les parties défectueuses. Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur. La garantie ne s'applique pas sur les dommages causés par une défaillance de l'outil.

**DE. GARANTIE**

Die Garantiezeit für dieses Gerät in bezug auf Konstruktions- und Materialfehler beträgt lt. Vertrag bei Vorlage des Kassensbons. Die Garantieleistung besteht im Ersatz schadhafter Teile. Die Garantie erlischt bei einem Einsatz des Geräts, der nicht normentsprechend ist, bei Schäden, die auf unsachgemäße Eingriffe zurückzuführen sind bzw. bei Nachlässigkeit seitens des Käufers. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Fehlfunktionen des Geräts zurückzuführen sind.

**IT. GARANZIA**

Quest' attrezzo è garantito per contratto contro qualsiasi difetto di costruzione e di materia, a partire dalla data di vendita all' utente e su semplice presentazione dello scontrino. La garanzia consiste nel sostituire le parti difettose. Questa garanzia non è applicabile in caso di sfruttamento non conforme alle norme dell' apparecchio, né in caso di danni causati da interventi non autorizzati o da negligenza da parte dell' acquirente. La garanzia non si applica ai danni causati da un' avaria dell' attrezzo.

**EN. GARANTEE**

This tool is guaranteed, in writing, against any defect in manufacture or parts from the date of sale, upon simple presentation of the sales slip. The guarantee is limited to the replacement of faulty parts. This guarantee is not applicable in the event of usage which is not conform with the intended usage of the apparatus, nor in the event of damage caused by unauthorised servicing or negligence on behalf of the purchaser. This guarantee does not apply to any damage caused by the failure of this tool.

**ES. GARANTIA**

Esta herramienta se garantiza contractualmente contra todo defecto de construcción y materia, a partir de la fecha de venta a l' usuario y sobre simple presentación del recibo de caja. La garantía consiste en sustituir a las partes defectuosas. Esta garantía no es aplicable en caso de explotación no conforme a las normas del aparato, ni en caso de daños causados por intervenciones no autorizadas o por negligencia por parte del comprador. La garantía no se aplica sobre los daños causados por un fallo del herramienta.

**NL. GARANTIE**

Dit gereedschap heeft een garantie tegen constructiefouten en materiaaldefecten, die geldig is vanaf de aankoopdatum door de gebruiker, op vertoning van de kassabon. De Garantie betreft de vervanging van de defecte onderdelen. Deze garantie is niet van toepassing indien het apparaat niet volgens de normen gebruikt is, noch in geval van schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of nalatigheid van de koper. De garantie is niet van toepassing op schade voortvloeiend uit een defect van het gereedschap.

**PT. GARANTIA**

Esta ferramenta tem uma garantia contratual contra qualquer defeito de construção e de material, a partir da data de venda ao utilizador e sobre simples apresentação do talão da caixa.. A garantia consiste em substituir as partes defeituosas. Esta garantia não é aplicável no caso de exploração não conforme às normas do aparelho, nem em caso de danos causados pelas intervenções não autorizadas ou por negligência da parte do comprador. A garantia não se aplica para os danos causados por uma falha da ferramenta.

**EL. Εγγύηση**

Το εργαλείο αυτό φέρει συμβατική εγγύηση για οποιoδήποτε ελάττωμα κατασκευής απ'ο την ημερομηνία Π'ωλησης στο χρώστη. με απλή Προσκόμιση της απ'ο'οειξης αγορ'αζ. Η εγγύηση αποτελείται απ'ο την αντικατάσταση των ελαττωματικών τμημάτων. Η Παρούσα εγγύηση οεν εφαρμόζεται σε Περ'ίπτωση χρ'ησης μη σύμφωνα με τα Πρ'οτυπα της συσκευής. η σε Περ'ίπτωση ζημ'αζ Που Προκλήθηκε απ'ο μη εγκκερμ'ενη επ'εμβαση ή απ'ο αμ'ελεια του αγοραστή. Η εγγύηση "οεν εφαρμόζεται στις ζημ'εζ Που Προκαλούνται απ'ο βλ'αβη του εργαλείου Σταυρού κενού Διασπασμο-Παρ'εμβυσμα

**PL. GWARANCJA**

Narz'dzie jest obj'ete gwarancją na wszelkie wady konstrukcyjne i materiałowe, licząc od daty sprzeda'ny u'ytownikowi i po okazaniu paragonu kasowego. Gwarancja obejmuje wymian' cz'łci wybrakowanych. Gwarancją nie znajduje zastosowania w przypadku u'ytowania niezgodnego z normami urz'adzenia, ani w przypadku szkód spowodowanych działaniami niedozwolonymi lub zaniebdaniami ze strony nabywcy. Gwarancją nie obejmuje szkód powstałych z powodu upadku urz'adzenia.

**SV. GARANTI**

Detta verktyg har en avtalsenlig garanti mot konstruktions- och materialfel, från och med tidpunkten för användarens inköp och genom uppvissning av kassakvittot. Garantin består i att ersätta de bristfälliga delarna. Denna garanti gäller inte om användningen inte motsvarar apparatens standarder, inte heller vid skador som orsakas av ej tillåtna ingrepp eller på grund av köparens vårdslöshet. Garantin gäller inte förskador som orsakats av att verktyget fungerat bristfälligt.

**FI. TAKUU**

Tämäntä laitteen takuu on voimassa sopimuksen mukaisesti kattaa kaikki rakenne- ja materiaaliiviat lukien ostopäivästä kassakuittia vastaan. Takuu sisältää viallisten osien korvaamisen. Takuu ei korvaa ohjeidenvastaista käyttöä eikä valtuuttamattomien henkilöiden käsittelystä tai ostajan huolimattomuudesta aiheutuneita vahinkoja. Takuu ei vastaa myöskään toimintahäiriöistä aiheutuneita vahinkoja.

**BU. Гаранция**

Този инструмент е под договорна гаранция срещу всякакъв дефект в изработката и използваните материали, считано от датата на продажба на потребителя и само срещу представяне на касовата бележка. Гаранционното обслужване се състои в замяна на дефектните части. Настоящата гаранция не е валидна когато апаратът се използва по начин, несъответстващ на стандарта за работа с него, както и в случай на щети, нанесени от неоторизирани лица, или вследствие на проявена небрежност от страна потребителя.

Гаранцията не покрива щети, произтекли вследствие на техническа неизправност на апарата.





#### DA. GARANTI

Dette værktøj er dækket af en garantikontrakt for konstruktions- og materialefejl, som gælder fra købsdatoen ved visning af kassebonen. Garantien består i at udskifte de defekte dele. Garantien dækker ikke fejl opstået som følge af anvendelse, som ikke overholder standarderne for apparatet, eller skader opstået ved ikke autoriserede indgreb eller sløsethed fra brugerens side. Garantien dækker ikke skader opstået, fordi værktøjet har svigtet.

#### RO. GARANȚIE

Acest aparat este garantat din punct de vedere contractual împotriva tuturor viciilor de construcție și de material, începând de la data vânzării lui către utilizator și la simpla prezentare a bonului de casă. Garanția constă în înlocuirea componentelor defecte. Această garanție nu se aplică în cazul exploataării în alt mod decât cel recomandat de normele aparatului și nici în caz de stricăciuni provocate de intervenții neautorizate sau prin neglijența cumpărătorului. Garanția nu se aplică asupra pagbelor cauzate de o defectare a aparatului.

#### RU. ГАРАНТИЯ

Данное изделие обладает имеющей силу контракта гарантией, покрывающей все возможные дефекты изготовления и материала. Гарантия вступает в силу с даты продажи изделия пользователю, для этого достаточно сохранить и предъявить полученный в кассе чек. Гарантия обязывает изготовителя заменить дефектные части изделия. В случае не соответствующего нормам использования изделия, несанкционированного демонтажа или ремонта или небрежного обращения действие гарантии прекращается. Гарантия не покрывает ущерб, возникшего в результате сбоев в работе изделия.

#### TU. GARANTI

Bu araç, satış tarihinden itibaren, kullanıcının sadece vezne alıncısına sunmasıyla tüm üretim ve malzeme hatasına karşı garantilidir. Garanti eksik olan kısımları değiştirme içindir. Bu garanti aracın şartlarına uygun olmayan işleme durumunda, izin verilmeyen kullanımlardan kaynaklanan hasarlarda veya alıcının isteği durumunda uygulanmaz. Garanti malzemenin bir eksikliğinden meydana gelen bir zararda uygulanmaz.

#### CS. ZÁRUKA

Pro tento nástroj platí smluvní záruka na všechny výrobní a materiálové vady od data prodeje uživateli a na základě předloženého pokladničního bloku. Záruka spočívá ve výměně vadných částí. Tato záruka neplatí v případě použití přístroje, které neodpovídá normám, ani v případě škod způsobených nepovolenými zásahy nebo nedbalostí ze strany kupujícího. Záruka se nevztahuje na škody způsobené závadou nástroje.

#### SK. ZÁRUKA

Pre tento nástroj platí zmluvná záruka na všetky výrobné a materiálové chyby od dátumu predaja užívateľovi a na základe predloženia pokladničného bloku. Záruka spočíva vo výmene chybných častí. Táto záruka neplatí v prípade použitia prístroja, ktoré nezodpovedá normám, ani v prípade škôd spôsobených nepovolenými zásahmi alebo nedbalosťou zo strany kupujúceho. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené poruchou nástroja.

#### HE. אחריות

הי עלכלי זה חלה אחריות לפי חוזה מפני כל ליקוי בייצור או בחומר, החל מיום המכירה למשתמש עם הצגת חשבונית קופה. האחריות-משמעה החלף תחלקם הלקויים אחריות זו אינה חלה במקרה של שימוש במכשיר שאינו מתאים לתקנים ובמקרה של נזק שנגרם על ידי התערבותי תללא סמכות או על ידי רשלנות מאת הקונה. האחריות אינה חלה על נזק שנגרם על ידי תקלה בכלי.

#### AR. الضمان

إن هذه الة مضمونة تعاقدياً من أي عيب في التصني عوفي الجواد، إعتباراً من تاريخ البيع الی المسعمل وبنأا على مجرد تقديم بطاقة الضراء یتعطل ق الضمان فبأي استبدال الأجزاء الةاطلة لا یلون هذا الضمان قابلاً للتطبيق في حالة الإستخدام غیر المطابق لمعايير الة، ولأ في حالة تعرضه لآللالفات ناتجة عن عملیات تدخل غیر مخصصة أو في حالة الالعمال من قبل العسثری ل یا تطبق الضمان على الضراء الناتج عن غل

#### HU. GARANCIA

Entre a szerszámra szerződéses garanciát vállalunk bármilyen gyártási és anyaghiba felmerülése esetére, a fogyasztó részére történt eladás napjától számítva, a pénztári blokk egyszerű felmutatása ellenében. A garancia a hibás alkatrészek cseréjére terjed ki. Ez a garancia nem érvényes, ha a készüléket nem rendeltetésszerűen használták, sem illetéktelen beavatkozások, vagy a vásárló hanyagsága okozta károk esetén. A garancia nem fedezi azokat a károkat, melyeket a szerszám hibás működése okozott.

#### SL. GARANCIJA

To orodje je z garancijsko pogodbo zaščiteno proti vsem napakam v izdelavi in v sestavnem materialu od datuma prodaje naprej in ta velja ob predložitvi blagajniškega računa. Garancija velja za zamenjavo delov z napako. Ta garancija ne velja za uporabo orodja, ki ni v skladu z normami, predpisanimi za omenjeno orodje in za primere okvar, ki nastanejo zaradi nedovoljenih posegov na orodju ali zaradi malomarnega rokovanja kupca. Garancija ne velja za škodo, ki jo lahko povzroči okvara orodja.

#### ET. GARANTII :

See tööriist kuulub lepingu järgi garantiiremonti arvestades alates müümise päevast ja kasatšeki alusel kasutatjale kõigi konstruktsiooni- ja materjalivigade puhul. Garantii seisneb defektsete osade väljavahetamises. See garantii ei kehti aparadi normide ebaavalise eiramise puhul ega ostja poolt keelatud viisil kasutamisest või hooletussejätmisest tulenevate kahjude korral. Garantii ei kehti seadme defektidest põhjustatud kahjude puhul

#### LV. GARANTIJA :

Šis prietaisas yra užtikrinamas kaip itin geros kokybės, nuo jo pardavimo datos iki jo panaudojimo, ir jam yra suteikiamas garantinis talonas. Garantijos metu galima pakeisti atsiradusius trumplalaikius gedimus. Ši garantija netaikoma esant netinkamam naudojimui ar nesilaikant reikiam šio aparato vartojimo instrukcijų, tai pat pačiam pirkėjui jį sugadinus. Garantija taip pat netaikoma, prietaisą naudojant ne pagal paskirtį ir jį apgadinus

#### LT. GARANTIJA :

Šim darbarikam ir ligumä noteikta garantija visiem defektiem, kas saistäs ar konstrukciju un materiälu, säkot ar pärdöšanas datumu, kad mašinu pärdot lietotäjam un vienkärši uzrädot kases čekü. Garantija iekļauj bojätö daļu nomaiņu. Ši garantija nav derīga, ja aparätš nav lietots saskaņä ar drošības noteikumiem, ne gadījumos ja bojājumi radušies nesankcionētās iejaukšanäs gadījumä vai arī piercēja nolaidības dēļ. Garantija nav derīga, ja bojājumi radušies darbarika defekta dēļ

